

Santa Isabel

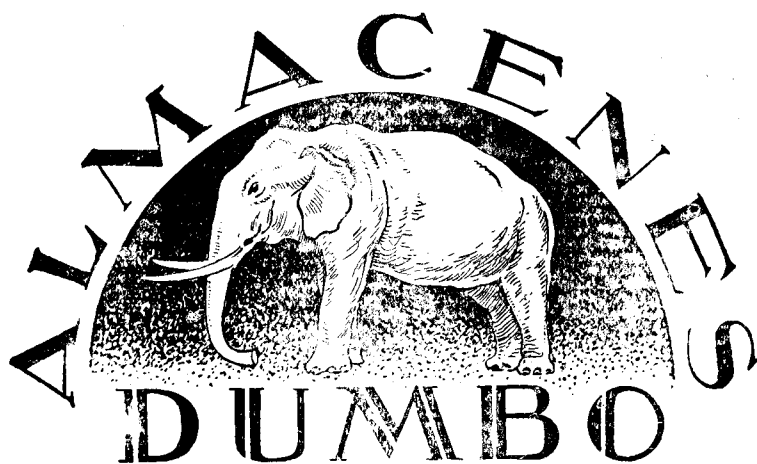
ABRIL, 1963

# la guinea española



AÑO LX

Num. 1567



*de*  
**JOSE NAUFFAL**  
SANTA ISABEL  
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos  
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.  
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,  
Mantones de Manila, Quimonos,  
Cubrecamas y Mantelerías bordadas  
Ultimas novedades en Bolsos para Señoras.  
Todos los artículos que Ud. requiera los  
encontrará en

**ALMACENES "DUMBO"**



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa  
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N<sup>OS.</sup> 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

# TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION  
TALLER DE RECAUCHUTADO  
TALLER DE CARROCERIA

## Explotación Lineas

SANTA ISABEL—SAN CARLOS  
BATETE—MOKA—BASUALA  
CONCEPCION

## Factorías de

Repuestos — Accesorios — Cubiertas — Cámaras  
RADIADORES — BATERIAS GARGADAS

## HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES — CAMIONES



## Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50  
SANTA ISABEL FDO. POO.

## de Fernando Poo, S. A.

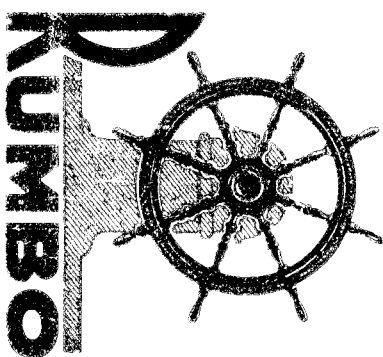
visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



Son..

¡¡Magníficos!!



ATLANTIS

# la guinea española

REVISTA MENSUAL PUBLICADA  
POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL  
IDO. CORAZON DE MARIA

Año LX Núm. 1567

Santa Isabel, Abril de 1963

Depósito Legal—F. P., 2—1959.

## Sumario

|                                                    | Págs      |
|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>Editorial:</b> Valor social de la Religión..... | <b>98</b> |

## ESTUDIOS

|                                                                                                              |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| En busca de un reportaje gráfico del interior de la Gran Caldera de San Carlos<br>Por J. M. Fdez—Loaysa..... | <b>99</b>  |
| Pueblos desaparecidos: Exploradores y Misioneros Por T. Martínez C. M. F.....                                | <b>106</b> |
| Aves de Fernando Poo. Por Aurelio Basilio C. M. F.....                                                       | <b>110</b> |

## INFORMACION Y ACTUALIDADES

|                                                              |            |
|--------------------------------------------------------------|------------|
| La Guinea Española. Por A. Pelissier.....                    | <b>114</b> |
| Qué leen los jóvenes africanos. Por W. Romero, C. M. F. .... | <b>117</b> |
| Vida en los poblados: Bombe. Por Manuel Pérez, C. M. F.....  | <b>120</b> |
| Conferencia sobre Guinea.....                                | <b>122</b> |
| Por tierras de Africa.....                                   | <b>124</b> |

## P O R T A D A

Chimpancé domesticado perteneciente al  
actual Director del Hospital de Río Be-  
nito, Dr. Juan de Dios Gutierrez.

## SUSCRIPCION

Al año: Ordinaria 75 pesetas.  
De bienhechores 100 pesetas.

## EDITORIAL

# Valor social de la Religión

Las manifestaciones religiosas de que hemos sido testigos durante la última temporada con motivo de la celebración de la Cuaresma y Semana Santa habrán sido para muchos ocasión de renovación espiritual, pero también nos han podido brindar a todos unas reflexiones del más alto valor social y queremos por lo mismo que queden aquí debidamente destacadas.

Sabemos que los peores enemigos que tiene la sociedad provienen del desorden original de nuestra naturaleza. Pues bien, la religión tiene una ascética para ordenar ese desorden. Mientras las sociedades humanas intentan remediar ese desorden por medio de leyes penales, la religión lo remedia con una formación que alcanza a todo lo que es el hombre empezando por lo que el hombre tiene de ser espiritual. La Religión oye con simpatía la consigna "alma sana en cuerpo sano" consigna que significa un garantizar la salud del cuerpo para dar por segura la salud del alma. Buena máxima ésta para exaltar el deporte aunque está expuesta a darnos una idea muy pobre de lo que es "la salud del alma". Esta no debe referirse únicamente a las cualidades naturales del alma sino también a las sobrenaturales, a las que se ejercen con la "vida en gracia de Dios".

La Religión asegura en primer lugar estas cualidades sobrenaturales y da así la vuelta a la anterior consigna deportiva: Formando un alma completamente sana se contribuye a la formación de un cuerpo sano.

Es indudable que el ejercicio de las cualidades sobrenaturales perfecciona cualidades naturales del alma y la buena índole de nuestra base fisiológica puesto que el afán ascético de ese ejercicio se dirige al dominio de las pasiones. Los hijos no heredarán de sus padres las cualidades sobre naturales pero si pueden heredar las naturales y sobre todo la buena índole fisiológica conseguida por el ejercicio de las virtudes cristianas.

Trabajar de este modo por la reforma de nuestra naturaleza es trabajar por la reforma social del modo más seguro.

Estas consideraciones le movieron al impío Diderot, gran precursor de la Revolución Francesa, a enseñar el catecismo cristiano a su hija porque sin esa doctrina no podría ser ni una buena hija, ni una buena esposa, ni una buena madre.

Para todo país se puede decir que todo lo que se haga por la Religión se hace por la sociedad.

Esto lo debemos tener muy en cuenta todos los que vivimos en las provincias españolas del Golfo de Guinea que en estos últimos tiempos están siendo objeto de fuertes empujes en el orden social.

# "EN BUSCA DE UN REPORTAJE GRAFICO DEL INTERIOR DE LA GRAN CALDERA DE SAN CARLOS"

Por J. M. Fdez—Loaysa.— *Teniente de Navto*

La Caldera de San Carlos aparte del interés que representa para el geólogo y científico, como accidente volcánico rara vez sobrepasado en alguna parte del mundo tanto en su extensión como en grandiosidad e incolumidad, tiene para el amante de la naturaleza el atractivo de su belleza y fastuosidad.

Los diversos viajes que con la Corbeta "Descubierta" efectué a Ureka, así como un mes seguido de trabajos hidrográficos desempeñados por el "Malaspina" en el Sur de la Isla, me permitieron ver ese fantástico espectáculo que es el amanecer de la Gran Caldera, vista desde el mar. Por esa tajadura inmensa por la que precipita al mar sus entrañas y por cuyo fondo corre el Río Tudela, que lleva el nombre de Ignacio García Tudela, primer marino que admiró esta belleza, se nos presenta claro y brillante el enorme circo interior de esta gran Caldera que celosa de su hermosura, se cubre en seguida de un velo de nubes blancas apenas el sol lanza sus rayos sobre ella.

Nunca pensé que lograría alguna vez pisar el interior de este anfiteatro natural, cuya superficie interior en forma de elipse es de 12 km, lo que significa que en su interior cabrían ocho ciudades como Santa Isabel, constando su eje mayor de 5 kms, de longitud orientado en dirección SW. teniendo su eje

menor cerca de 4 kms. de largo.

Mucho se ha hablado sobre si el hombre habría puesto su planta en el interior de la Gran Caldera. El padre AYNEMI en "Los bubis de Fernando Poo" nos relata una leyenda batete según la cual habiendo salido juntos de Ureka los bolokos y batetes, tuvieron una lucha en el Pantano Nchoo, posiblemente situado entre Punta Owe y Punta Sagre, separándose estos últimos hacia la Gran Caldera, donde vivieron largos años. También se oye hablar sobre la existencia en el Archivo del Gobierno de un relato sobre una expedición que entró en la Caldera; pero hechos comprobados sólo conocemos el de reciente actualidad. La Federación Nacional de Montañismo cubre con éxito a finales de Enero pasado la meta propuesta, al introducirse en el corazón de la Gran Caldera, deshaciendo el mito y las supersticiones, y abriendo asimismo un camino para posteriores excursiones.

A mediados de Febrero, Herminio García, artista único en la técnica, y belleza de la fotografía, forjador de las expediciones anteriores e incansable alentador del deporte de montaña, me propone acompañarle en una nueva expedición que tendría por único fin la obtención de un reportaje fotográfico y cinematográfico desde el interior de la Gran Caldera.

La excursión se va incubando y preparando con todo minuciosidad al igual que una operación militar. En primer lugar el material técnico que pesa cerca de 30 kgs., fuertemente protegido contra la humedad y el agua, pues no se debe descartar la posibilidad de un remojón en el río o en el momento de desembacar. En segundo lugar la alimentación; se ha hecho un estudio teniendo en cuenta su valor biológico, variedad de menú, aceptabilidad por los indígenas, ya que se efectuará rancho único, su estabilidad y el llevarlos todos envasados a prueba de aguas e insectos. La cantidad se ha calculado para ocho hombres durante una semana, limitándose el máximo de peso que va a transportar cada hombre a 16 kgs., a ser posible dentro de las mochilas para poder tener siempre las manos libres en las duras subidas por los escarpes; a esto hay que añadir un equipo sanitario de lo más completo, el de habitabilidad, con tiendas, mantas, ropas de agua, mudas etc. y el equipo de caza con cartuchos y escopeta.

Se proyecta que las jornadas se iniciarán tan pronto amanezca. Se desayunará café con leche, pan, mermelada y algo de carne; se recogerá el campamento y se distribuirá el bagaje así como una ración individual de campo, consistente en tabaco, cerillas, dos bocadillos, chocolates, almendras, pasas u otros alimentos energéticos. La comida fuerte se haría al acampar nuevamente en la tarde.

Con todo estudiado y listo salimos de Santa Isabel en la noche del martes 19 de Febrero, a bordo del buque hidrográfico "Malaspina", alcanzándose a las 06:15 de la mañana del miércoles las playas del Sur de la Isla, entre Punta Sagre y Punta Oscura, es decir, muy

cerca de la desembocadura del Río Tudela; pero el estado de la mar hace casi imposible y muy peligroso el desembarco en esta zona. Esto ocurre con demasiada frecuencia en esta costa, lo que trae a veces desagradables consecuencias como lo acaecido a la expedición científica alemana del museo "A. Koenig" de Bonn, cuyo cayuco dió la vuelta perdiéndose y deteriorándoseles gran parte del valioso material que transportaban.

Nos dirigimos pues al fondeadero de Ureca, en donde no sin alguna dificultad, logramos depositar todo el equipo sin la menor mojadura en la caseta que la Cooperativa tiene en la playa.

Desde aquí nos dirigimos al poblado de San Antonio de Ureca; se tardan unos 45 minutos en llegar, pues si bien el camino no es largo, posee fuertes desniveles por encontrarse el poblado en alto, sobre una llanura desde donde se domina el mar por encima de las altas palmeras. Es un poblado simpático, alegre, limpio y con su tipismo propio. Muy cerca se encuentran hermosas cascadas, playas maravillosas y lugares frondosos, por lo que posee un atractivo especial para los seguidores del excursionismo.

Aquí nos hemos encontrado con el Reverendo Padre Amador C. M. F. que se decide regresar a San Carlos, después de un largo período de estancia en el poblado, dedicado a su labor investigadora.

El poblado está desierto de hombres; todos se encuentran efectuando un trabajo comunal. El chapeo del camino que conduce a Moca. A su regreso, una mayoría desea apuntarse a la expedición lo que nos da idea como el miedo y la superstición sobre la Caldera han desaparecido en los jóvenes del poblado. Sólo contratamos a seis fuertes mocetones

cuyas edades oscilan entre 21 y 31 años. Todos han colaborado largo tiempo con la comisión hidrográfica que trabajaban en Fernando Poó y poseen además un buen historial excursionista. Tomás y Gregorio Siabú, excelentes guías cazadores, ambos hermanos, descendientes del Jefe del poblado nombrado en 1917 por el Delegado Gubernativo de San Carlos, en la primera visita oficial que las Autoridades de la Isla efectuaron a Ureca, según nota del R. P. Pujolar. Cefirino y Hermenegildo Bahe, sienten una ilusión por pertenecer algún día al Cuerpo de Paracaidistas y por último Alfredo Pitá, y Salvador Barlecón el más animado y bullanguero de todo el pueblo. De este grupo, tan solo Tomás ha conseguido entrar en la Caldera, pero a todos les entusiasma la idea de poder llegar a su interior, lo que probablemente aumentaría el prestigio entre los suyos.

Del poblado bajamos nuevamente a la playa, donde se distribuye la carga y se inicia la marcha hacia el Río Tudela. Cruzando unas veces por el bosque, atravesando pequeños ríos, andando por las playas de arena blanda donde los pies se hunden haciendo lento y pesado el caminar y pateando montículos donde cada pisada era un pequeño alud de cantos rodados, finalizamos la primera etapa haciendo alto en los refugios que los pescadores de tortugas tienen en una playa muy cercana a Punta Sagre. Durante todo este tiempo nos ha ido acompañando una pertinaz llovizna empapándonos completamente.

Sobre la pesca de la tortuga querria hacer notar el exterminio que de estos Quelonios marinos se está llevando a cabo. De un lado la pesca, consistente en la captura de la hembra en el momento de la puesta, de otro la limpieza de huevos que efectúan los ure-

canos para los que constituyen un excelente manjar y por último la matanza que las aguilas numerosas en estas zonas, perpetran en las crías cuando salen de la nidada y se dirigen al mar. El resultado, según los mismos tortugeros, se hace notar ya. Ha disminuido sensiblemente el número de hembras que llegan a las playas en los meses de desove, y mientras antes duraba éste hasta últimos de Abril, actualmente a finales de Febrero apenas se ve aparecer alguna tortuga.

En la mañana del jueves 21 arrancamos hacia el río Tudela cuya desembocadura alcanzamos a las ocho y media, iniciando la subida del cauce. Se avanza por sus orillas buscando siempre los mínimos fondos, para lo que se va zigzageando continuamente de uno a otro lado. En total hasta el llamado campamento del Venado o de a Cabra situado río arriba a unos, 5'5 Kilómetros de la desembocadura, son unas treinta las veces que hay que cruzarlo. Las vicisitudes de este penoso caminar por el río han sido descritas con todo detalle y exactitud por L. J. Marhuenda en anteriores artículos sobre este tema.

El campamento del Venado se encuentra situado a 120 metros de altitud sobre el nivel del mar en una pequeña subida en el margen derecho de un pequeño trozo recto del río en el que existe una cascada de unos 4 metros de altura que abarca todo el ancho del mismo. La permanencia en este puesto resulta incómoda. El suelo es un barrizal, los desperdicios de anteriores excursiones, se hallan diseminados por todos lados y una plaga de abejas y moscas bubis cubren todo este lugar; así mismo se halla emplazado en la vertiente de desagüe de la ladera contigua. por lo que en caso

de se lluvia inunda todo el terreno. En posteriores excursiones se podría establecer otro destacamento más higiénico a unos setecientos metros río arriba en su margen izquierda, cercano ya a la confluencia de los dos arroyos que forman el Tudela, sobre un pequeño llano cercano y de fácil acceso desde el río.

La llegada no ha significado todavía el descanso. Se hacen varios equipos. Unos arrancan y limpian el emplazamiento, otros buscan leña y hacen el fuego, otros montan las tiendas ordenando el equipo y los cazadores con una escopeta del doce y otra del veintiocho salen a echar un ojeo, regresando a los cincuenta minutos con una cabra de respetable tamaño y un buen ejemplar de mono "Codya" o "Cara azul".

Descansados después de una noche sosegada, se emprende de nuevo la marcha en la mañana del viernes 22. A la hora y cuarto de camino por el río, ya éste mucho más estrecho y profundo, se llega a la base de la lengua de la Caldera, que como afilada proa de un navío corta en dos el Río Tudela. Para alcanzar ésta hay que efectuar un paso que no dudaría en calificar del más peligroso y emocionante de todo el viaje. Es la marcha de espaldas al río, que se precipita ruidoso por una cascada de unos 15 metros de altura, por una estrecha cornisa de roca viva donde con dificultad apenas cabe parte del pie, esculpida en un impresionante paredón vertical.

La base del saliente de la Caldera se encuentra a 140 metros de altitud, empezando aquí la férrea subida de este cortado casi vertical que es la llave de entrada a la recatada Caldera. En la subida ambas manos son imprescindibles, el cuerpo instintivamente se pega al terreno para buscar un asidero y no se atreve uno a mover un pie sin estar al otro

perfectamente afianzado en una roca, raíz o rama. Hay alturas y desniveles que solo es posible salvar gracias a cuerdas tendidas por la anterior expedición. A la hora de subida, se llega a un primer pico de 315 metros de altitud desde donde se camina por una cresta pedregosa de afiladísima arista, por cuyo borde se precipitan dos enormes barancadas. El espectáculo que se va admirando en este emocionante trayecto compensa todas las fatigas de la excursión. La llegada a un segundo pico de 380 metros de altitud significa un descanso. A partir de aquí se va ensanchando paulatinamente una planicie de bosque claro y suave pendiente que se adentra hacia el corazón de la gran Caldera.

La senda, fácil de seguir, toma la dirección nornordeste, llegándose a un nuevo y agradable campamento emplazado en los 440 metros de altitud muy pegado al barranco del río de la izquierda sobre el que se asoma, percibiéndose una magnífica panorámica. Sin detenernos continuamos el camino que a partir de aquí y siempre serpenteante se tuerce hacia la derecha tomando un rumbo promedio del nordeste; en este camino a su izquierda existe en los 540 metros de altitud un pequeño arroyo con escasa agua, pero que puede servir para hacer aguada. La culebreante trocha va derivando hacia la derecha de la lengua y en llegando a los 580 metros de altitud se asoma a este otro arroyo con una sensancionante panorámica de un hermoso cañón. La sinuosa vereda toma ahora un rumbo promedio norte, siguiendo sensiblemente por el centro de la lengua con algunas pequeñas subidas un poco más señaladas. Al llegar a los 780 metros de altitud el camino tuerce francamente hacia el sur bajando hasta los 720 metros de altitud en donde dos ría-

chuelos con hermosos saltos de agua forman ya dentro de la Caldera el río de la derecha. Pasando este río fácil de vadear, se sube a un pequeño promontorio en cuya esplanada está situado el campamento "Caldera". Este campamento es cómodo, habiéndose efectuado una buena limpia siendo un acierto la elección del sitio. Es agradable la estancia aquí a lo que se suma la bella perspectiva de los impresionantes paredones interiores de las montañas que rodean la Caldera. Como siempre se efectúa el arranchamiento del sitio y los cazadores regresan en menos tiempo que nunca con las consabidas piezas de una cabra y un mono esta vez un "Mila" o "nariz blanca". Sobre la profusión de caza puedo aseverar que es superabundante, como era lógico pensar. Solamente decimos, que en los dos días que estuvimos en el interior de la Caldera pudimos ver siete clases diferentes, de monos casi siempre en manadas. El Momó o Pogonias, el Mberi o Colobo Castaño, Codya o Cara Azul, el Mmonchi o monos Satanas, el Nila o nariz blanca, el Nyumbu, y el Mpoa o Mandril. Se ha hablado del llamado Mono Rojo de la Caldera, pero los que nosotros hemos visto eran siempre Colobos castaños jóvenes pues si bien de adulto son negros con cola negra y pelo rojo al redor del vientre, de jóvenes presentan un pelaje rojizo bermellón intenso.

Después de una noche de cielo claro y totalmente estrellado, salimos del campamento a las 7 de la mañana del sábado 23 en busca del sitio adecuado desde donde se pudiese efectuar el reportaje gráfico que era nuestro objetivo. La enorme dificultad con que nos encontramos, es la intensidad de arbolado y vegetación que impiden tomar una perspectiva general del interior de la gran Caldera. Tenemos que localizar un lugar des-

provisto de vegetación que domine la base de la Caldera por encima del arbolado. Vadeamos el río que pasa por el campamento y subimos a una pequeña lengüa de tierra que forman los dos arroyos que componen el citado río. Caminamos por el centro a una altitud de 720 metros en dirección nordeste, llegando hasta los 750 metros de altitud. Desde aquí vislumbramos las laderas de un barrigudo montículo situado al sudeste del centro de la Caldera desde donde se debe dominar toda ésta; aunque desgraciadamente el arbolado es también muy exuberante. Bajamos de esta lengua en dirección sur, cruzando el arroyo y comenzando la subida del citado montículo. La subida es muy dura por ser la pendiente muy pronunciada y estar el terreno muy resbaladizo, menos mal que el equipaje esta vez, está reducido al material técnico. Poco a poco vamos subiendo por un bosque sumamente cerrado. El camino lo vamos haciendo en dirección sudeste y este. A partir de los 800 metros de altitud la pendiente es aún más fuerte por lo que prácticamente se va haciendo una escalada a pulso caemos un poco hacia el sur donde vimos un pequeño claro decidiéndonos efectuar el reportaje desde aquí. Se empezó a desboscar toda la parte baja para quitar todos los árboles y ramas que dificultaban la vista. Después de dos horas y media de trabajo quedó una zona de unos 500 metros cuadrados libres de arbolado. Entre otros fué preciso tumbar dos gruesos árboles de madera muy dura que los indígenas llaman "Bolo-cola" de aproximadamente un metro treinta centímetros de diámetro y 18 o 20 metros de altura. Efectuado el reportaje arrumbamos hacia el nordeste bordeando la colina tratando de buscar nuevas panorámicas de la Caldera. En

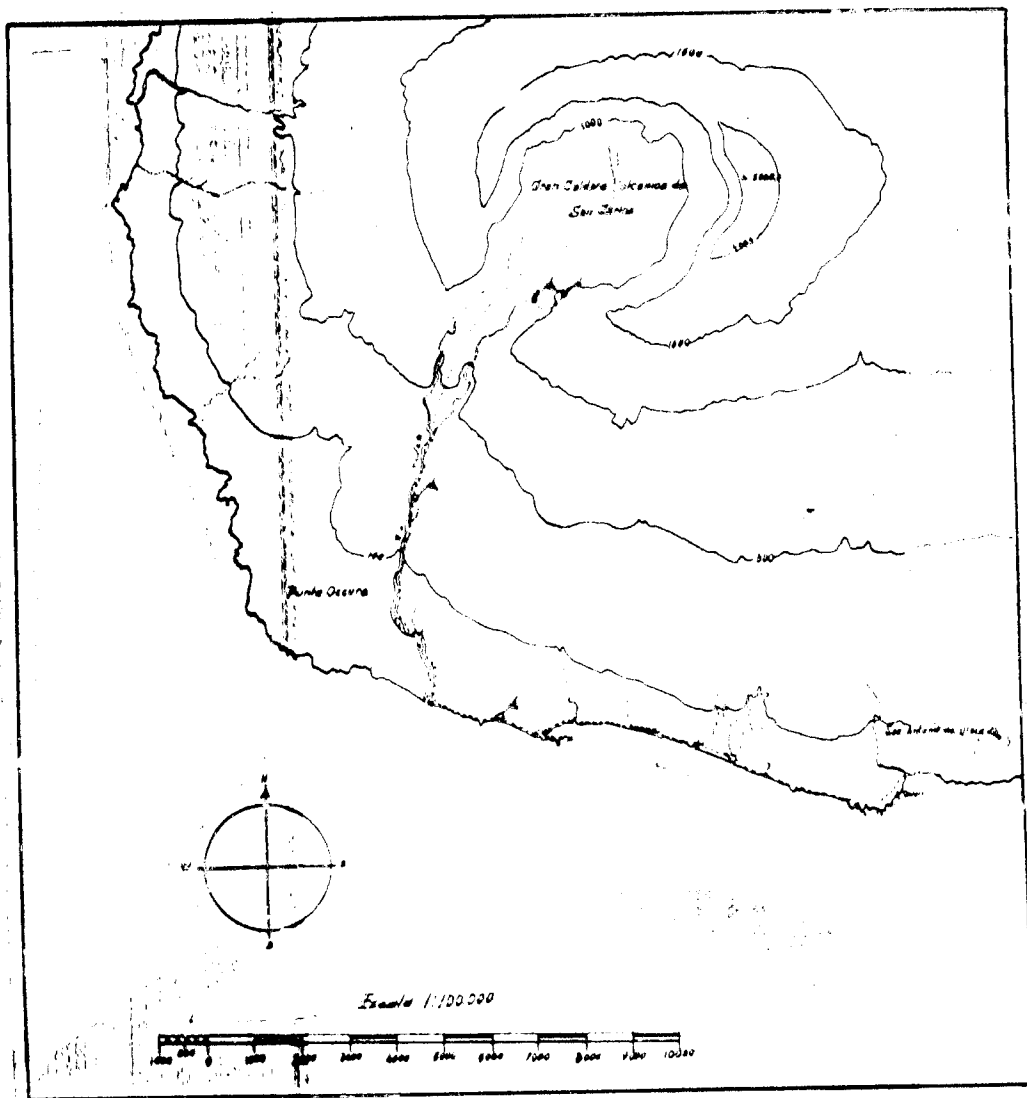
los 900 y 960 metros de altitud respectivamente, en unos claros del bosque cubiertos de altas hierbas que ollan a Contriti y de espinosos helechos arborescentes, se sacaron nuevas fotos y películas. Desgraciadamente la Caldera empezó a cubrirse de nubes, no pudiendo continuarse el trabajo y dando definitivamente por terminada la misión que nos había llevado allí. El material impresionado fué de 105 metros de película en color de 8 m/m.; 90 metros de película blanco y negro de 16 m.m.; 200 fotos en blanco y negro y 20 en color. A 16'00 horas estábamos de regreso en el campamento, después de haber colocado una bandera española en el sitio del reportaje. Los cazadores salieron una vez más en busca de carne y nosotros nos dispusimos a descansar bañandonos antes en el refrescante y claro arroyo.

De la vida en los campamentos creo que siempre guardaremos un grato recuerdo. Aquí ha sido donde hemos llegado a comprender y entender el espíritu de estos excelentes Urecanos. En los ratos de charlas que teníamos hemos visto el patriotismo que llevan encerrado en el corazón. Eran continuas las preguntas que nos hacían sobre España y lo que no podían comprender era que España para ellos tan poderosa consintiera que otras naciones le dirigieran duros ataques en emisiones radiofónicas. Sobre su espíritu religioso queremos decir que pocas veces hemos visto gentes con creencias tan firmes y arraigadas. Cada noche oíamos desde nuestra tienda como los seis urecanos encerrados en la suya rezaban diariamente el Santo Rosario dirigiéndolo uno y contestando los demás, lo que a Herminio y a mí nos llenaba de emoción y de orgullo. En este campamento sólo tuvimos un momento desagradable; fué éste cuando durante la noche un

ingente ejército de hormigas nos invadió al olor de los desperdicios y de la sangre que de la caza se habían quedado olvidados en un rincón.

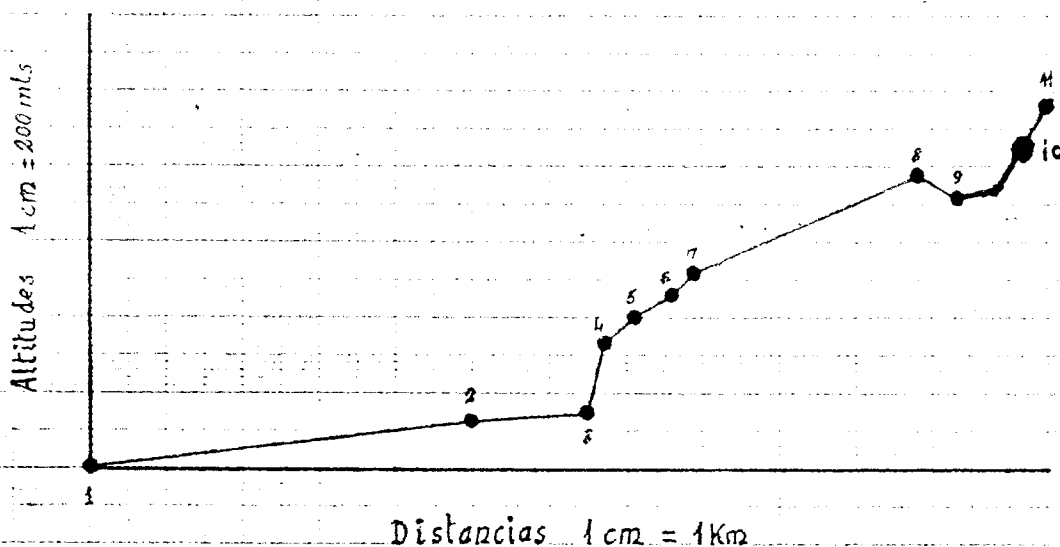
A las 07'3h de la mañana del día siguiente, esto es del domingo día 24 iniciamos el regreso. Durante éste comprobamos la exactitud de los rumbos y altitudes que anteriormente habíamos ido anotando. La bajada de la lengua es quizás aún más arriesgada que la subida. El ir bajando de espaldas representa una gran inseguridad. El arrastre y caídas de piedras es frecuente con el consiguiente peligro para los que caminen delante. A las 12'00 llegamos a la peligrosa cornisa, efectuando antes un pequeño descanso.

Con más cuidado que nunca realizamos este difícil paso, pues en el pensamiento de todos está el deseo de finalizar la expedición felizmente. A las 13'15 se llega al campamento Venado, donde recogemos parte del equipo que habíamos dejado allí por no ser factible su transporte durante la subida a la lengua. Aquí decidimos que es preferible continuar la marcha, que acampar, ya que el cielo está amenazador lo que podría hacer desagradable el estacionamiento aquí por las razones antes expuestas. Continuamos el regreso y desde las 13'30 horas andamos bajo una intensísima lluvia que no nos abandonará hasta la desembocadura. El andar es lentísimo pues todas las piedras se han vuelto resbaladizas y para mayor dificultar las mochilas y los equipos completamente empapados pesan una enormidad sobre nuestros ya cansados cuerpos. Nuestro mayor temor es que se nos haga de noche en el río, que debido a la lluvia va subiendo de nivel alarmantemente. La bajada por el río parecía interminable, pero a las 17'30 llegamos por fin a la playa. De



En busca de un reportaje gráfico de la Gran Caldera de San Carlos.

## Corte vertical del camino seguido por la expedición Herminio



1.- Desembocadura Rio Tydela.

2.- Campamento Cebra.

3.- Base de la Lengua.

4.- 1° Pico de la Lengua.

5.- 2° Pico de la Lengua.

6.- Campamento en la Lengua.

7.- Aguada en la Lengua.

8.- Altitud maxima alcanzada en la Lengua.

9.- Campamento en la Caldera.

10.- Desbosque para el 1° reportaje.

11.- Punto del 2° reportaje.

nos dirigimos al campamento de los tortugeros donde Raimundo Ebiole nos dió alojamiento y fuego con qué calentarnos.

Aquí hemos pasado la noche y a la mañana siguiente muy de madrugada nos despedimos de nuestros excelentes compañeros de viaje, los bravos y excelentes urecanos, embarcando en un cayuco con fuera de borda donde acompañado de varias tortugas nos dirigimos al puerto de San Carlos. Aprovechamos la bajada de la marea por lo que la salida es fácil, y barajando la costa sur y suroeste de la Isla llegamos al fin a puerto donde lle-

gamos a las 12'30 finalizando con ello esta inolvidable expedición que perdurará en nuestra mente toda la vida. Por último queremos hacer constar que en el interior de la Gran Caldera hemos podido vislumbrar en el montículo desde donde se realizó el reportaje gráfico, una subida no difícil hasta el vértice geodésico, lo que significaría un camino de entrada más fácil, esperando que expediciones de tipo más científico que la nuestra conozcan y nos muestren toda la historia y vida de este maravilloso accidente geológico, que es la Gran Caldera de San Carlos.

## Historia del Sudoeste de la Isla

# PUEBLOS DESAPARECIDOS

Por Tomás Martínez, C. M. F.

### (Conclusión)

#### Exploradores y Misioneros.

La primera visita a estos lugares se debe a los misioneros baptistas John Clarke y Price los cuales por el año 1841 efectuaron una gira detenida por los pueblos de la isla. De su recorrido dejaron, aparte del mapa— el primero que se conoce de la isla—, un diario en donde anotaron los pueblos visitados, con preferencia los del norte de la isla por haber ejercido en los mismos una intensa propaganda misionera.

Dos años antes de que se asentaron en Concepción los Misioneros Claretianos, el explorador austriaco Oscar Bauman hacía un recorrido por estos mismos pueblos. "El día 5 de octubre (de 1886) sale para el Sur y recorre los pueblos de Cutari, Arihá, Oreca (Ureca)—haciendo la observación 'que los bubis de esta región están mestizados con esclavos fugitivos de Angola huidos a la isla fernandina— y Riabba (Moca), Riabaca, regresando a Concepción el 17 de octubre, de donde sale el 20 para Bantabaré y Bilélipa, desembarcando el 29 en Santa Isabel. Una observación también interesante hace, y es la de que los bubis llaman a la isla "Itschulla" (Unzueta. Historia Geográfica de la Isla de Fernando Poo, pág. 234).

Con el establecimiento de la Misión Católica en el año 1888 estos pueblos se abren a la civilización y a la cultura.

Por los senderos y caminos enmarañados del bosque los cuales como hilos de araña aprisionan en su tenido lo mismo un pueblo que un villorio se pierde la figura señera del Misionero—en cuya persona se aunaron a la vez el evangelizador, descubridor y científico— ávido de transformar la umbría y temerosa soledad de estos pueblos en paz y serenidad.

#### Carácter y modo de ser de estas gentes.

Entre las buenas cualidades que adornan al pueblo bubi resalta, como un punto oscuro ese carácter suyo tan reservado y retraído. En ninguna parte sin embargo se nota tanto esa nota característica —a juzgar por los datos que poseemos— como en estos pueblos del Sudoeste en donde encontramos hasta última hora los síntomas más expresivos de su modo de ser.

Llama, en efecto, la atención ver en pleno año 1917 cuando la figura del Misionero, era más que conocida en los lugares más apartados de la isla, la postura huidiza de los habitantes por ejemplo de Bilélipa, pueblo tan cercano a la Misión, ante la llegada del Misionero.

La llegada del extranjero a los pueblos de esta parte va seguida de una prudente actividad por parte de sus moradores, dejando al forastero el campo

libre. Por entonces ya habría desaparecido la costumbre que obligaba a todo advenedizo pararse a las puertas del pueblo y solicitar del jefe licencia para entrar. Cuando los baptistas John Clarke y Price por las prisas se olvidaron de este formulismo en un pueblo se vieron bien presto forzados a retroceder ante la gente armada que les salió al encuentro.

En 1896 al entrar por vez primera nuestros Misioneros en Ureka la gente huye a esconderse quienes en sus casas, quienes en la espesura del bosque al grito de alerta de "han llegado extranjeros". El P. Gaspar Pérez nos describe la entrada en Ureka: "Finalmente, a las tres de la tarde, se divisó el pueblo. ¡Silencio! ¡a ver si les sorprendemos! En realidad fué así; apenas nos divisan una multitud de mujeres y niños se levantan despavoridos y corren gritando: ¡moe! ¡moe! ¡moe! (Un espíritu, un espíritu, un espíritu). Con estas voces desaparecen como un relámpago de nuestra vista. Nos acercamos nosotros pacíficamente y, sentándonos en la calle sobre la verde hierba, aguardamos largo rato sin que se nos presentara ninguno. Por fin los hombres, que desde sus fincas habían oído los gritos de alarma, se acercaron a nosotros no sin algún recelo, porque consideraban ellos un imposible que un europeo llegara a su pueblo por tierra. Nos apuraron desde luego con preguntas de quién nos había guiado, por dónde habíamos venido, por qué no habíamos ido por la playa; hasta ocho veces seguidas nos preguntaron por qué habíamos seguido el camino del monte". (Las Misiones Católicas, 1896 pág. 290).

Una expedición misional salió a finales de diciembre de 1917 naufraga antes de doblar la rocosa Punta San-

tiago. Los naufragos, mojados y con el cargamento tragado por el mar— solamente una olla de arroz se salvó sobre el brazo enhiesto de un remero— se dirigen al pueblo de Arihá en busca de una guía que les conduzca por aquellos vericuetos enrevesados hasta Ureka, "mas aquellos bubis amedrentados al ver los Padres, huyeron al bosque, teniendo los Padres que seguir alguno de los senderos hacia la playa, de donde ya había seguridad de no errar el camino" (P. Pereda, San Antonio de Ureka pag. 20).

Arihá nos ofrece en 1936 otro caso típico de desbandada. Una patrulla improvisada en un patio sale en busca de un desaparecido. Al acercarse al poblado observan cómo los solitarios moradores se van despavoridos a la fuga dejando franca la entrada al inofensivo comando, ante el asombro del jefe de la patrulla que ha de detener la marcha de los suyos para dar tiempo de huir a un pobre anciano que al caer se había lastimado un pie.

Se ha dicho que este modo de portarse ante el extranjero obedecía a una vivencia que se había transmitido de generación en generación, al recuerdo de la trata. Copiamos de un cronista: "Según hemos oído de ellos mismos, son descendientes de aquellos antiguos que en siglos anteriores, cazados como fieras, eran llevados a las costas de la América. Aún señalan en el camino que conduce a Moka, un sitio entre el pueblo de Bolobe y el de Kutari en donde les esperaban para cazarlos. Y a fin de conocerse los de su tribu en el destierro y poderse ayudar mutuamente, adoptaron el tatuaje que ahora conservan todavía, distinto del de todas las demás tribus; también se desprende algo de esto de la lectura de la vida de"

**San Pedro Claver.** Desde entonces les ha quedado para con el blanco un temor que raya en horror, el cual pasando por la tradición de padres a hijos, se conserva aún en nuestros días, previniendo los ancianos a los jóvenes que jamás se fien del blanco". (Iris de Paz 1897, pág. 186)

En 1910 D. Diego Saavedra, Comisario regio de estos territorios, escribía a este respecto: "Raza castigada, sin duda alguna en los tiempos aun no tan lejanos de la trata; poco halagada después; más bien maltratada hasta hace poco ¡tan poco! por los mismos que tanto interés deberían tener en atraerla aunque sólo fuera por egoísmo; los bubis son desconfiados y temerosos hasta la exageración." "Tal vez por consecuencia lógica de su debilidad y de la mala impresión que causa el recuerdo de pasados atropellos, los bubis son suspicaces y astutos; desconfían del blanco hasta ocultarle sus poblados, negándole a facilitar noticias sobre sus nombres, situación y número de habitantes" (España en el África Occidental, páginas 92 y 94)

Un obstáculo grande fue en un principio para el Colegio de Concepción los chismes que corrían sobre la finalidad de su fundación y sobre la suerte de los niños que en él ingresarán. Ello fue causa de que durante muchos años el contingente de colegiales proviniera de los pueblos del Este: Basckato, Bososo. .

Si no hubo verdadera trata — todos los síntomas son de que existió en realidad — hubo al menos un cierto conato. "Cuando los españoles desembarcaron en San Carlos, los bubis abandonaron la playa por miedo al extranjero. Así escribe Varela Ulloa: "Para el establecimiento de San Carlos no po-

díamos contar con nuestras gentes débiles y extenuadas por las fiebres; y mucho menos con los habitantes, que según he dicho abandonaron la playa desde que entramos en el puerto..." Este miedo al extranjero se debía seguramente a los intentos de la Compañía "Cacheu e Cabo Verde" de obtener esclavos de la Isla, de lo que se tiene alguna referencia, a principios de este mismo siglo XVIII. Una vez asegurados los bubis de que el extranjero venía con buenas intenciones permitía el contacto y el comercio, aunque en forma muy especial". (A. Martín. Datos Etnográficos de los Bubi en el siglo XVIII, en Guinea Española, 1963, pág. 36).

Otra nota de la zona fue la efervescencia de lugares sagrados. El dilatado bosque fue convertido en un espacioso templo en el cual las grandes piedras que en el mismo se encuentran, hacían de altares.

No es de extrañar esa proliferación de lugares sagrados si consideramos que los ríos que bajaban de las alturas sagradas fueron depositando una capa de humus, digamos así, religioso, que sirvió de base para todas las manifestaciones ulteriores.

### **Esta zona en la actualidad.**

Toda esta región muy bien se podría considerar, en la hora presente como un inmenso arrabal de Moka. Desde Ehoko hasta el río Iladyi el bosque está sembrado de unos pequeños lunares que son otras tantas rancherías en donde los habitantes de Moka se dedican al cultivo del cacao, café y a la obtención del aceite de palma. Generalmente pasan en esos lugares todo el año dedicados a sus quehaceres, pero disponen todos de una casa en Moka. Quien haya pasado algún tiempo en el valle de Mo-

ka habrá visto sin duda gente que, casi a diario, suben o bajan por el sendero de las cascadas o de las "costeras"; son moradores de esta región.

Los núcleos principales de rancherías son tres: Eburú, Bohé y Eorí.

**Eburú.**— Es la ranchería más numerosa e importante. Se formó al principio con los restos de Aoo. El núcleo principal de población está encerrado entre los ríos Boó y Mesaca, tres kilómetros más allá de Ehoko. Un camino que parte del de Ehoko lleva hasta el centro urbano de esta ranchería, una plaza de regulares dimensiones enmarcada por ocho casas.

A esta ranchería con pujos de verdadero poblado le espera un próspero porvenir el cual le llegará cuando ese incipiente camino de que dispone se alargue para dar salida a las fincas que se están abriendo camino del Iladyi. Abajo de Eburú y pasado el río Uá, cuyas aguas corren por debajo de tierra unos dos kms. antes de desembocar en el mar, Amilivia está abriendo una finca en el bosque "Uayá", extenso palmeral reliquia de las antiguas plantaciones de ñames; por la parte de Eorí se han establecido otras firmas.

De esta ranchería ingresaron nueve miembros en un principio a la Cooperativa, filial de la de Boloco de Concepción.

El producto principal que sacan de sus cosechas es el café cuyo cultivo no ofrece los inconvenientes del cacao en una zona que, como ésta llueve avariciosamente durante la mitad del año.

El mismo alejamiento en que viven

hace que encuentren con dificultad compradores de sus productos o, mejor, buenos compradores.

**Bohé.**— Esta ranchería está compuesta, ya de tiempo atrás, por una sola casa. Tal vez alguno haya creído al contemplar el mapa de la Comisión, que se trataba de un conjunto de rancherías al estilo de Eburú.

Está a la izquierda del río Asao, junto al mar.

**Eorí.**— Las rancherías de Eorí están emplazadas en el mismo solar del antiguo pueblo, entre los ríos Mabobo y Lotoco. En esta parte y en la región de Abebo están desboscando el terreno, además de los naturales de Moka, otros llegados del norte.

Todas estas rancherías, menos Eburú, se comunican con Moka por el sendero que, atravesando el monte Eorí, pasa por el monte de las cascadas del Iladyi. Los de Eburú suben, al igual que los de Ehoko, por el camino de Riasaka.

Y aquí ponemos punto final a la historia de esta zona de pueblos desaparecidos. Es de esperar que llegue el día en que se transforme por completo todo este bosque que se extiende hasta Punta Santiago, si no con la formación de nuevos poblados al menos con la puesta en marcha de nuevas fincas. Todos los moradores del norte de la isla que no tengan lugar para cultivar un trozo de terreno pueden llegarse a esta zona en la cual encontrarán hectáreas en abundancia, paz, salud y una fuerte ayuda para su economía.

## AVES DE FERNANDO POO

### FAMILIA HIRUNDINIDAE (GOLONDRINAS)

Por Aurelio Basilio C. M. F.

Las golondrinas. Son aves universalmente conocidas y bien caracterizadas por su pico corto, por sus alas largas y puntiagudas y por su cola generalmente ahorquillada. Tienen un volar rápido y sostenido, de modo que gran parte del día lo pasan en el aire, ya en vuelos altos ya en vuelos rasantes sobre el suelo, o a lo largo de los ríos. El vulgo suele incluir en ellas a los vencejos; pero ya vimos antes las diferencias que separa a ambos grupos. Se alimentan exclusivamente de insectos que cazan al vuelo, para lo cual, aunque el pico está corto, disponen de unas fauces anchísimas. Cuando abren el pico para coger sus presas parece que la cabeza se les hiende hasta la mitad. Son tal vez las aves más inofensivas y tímidas, por lo que muchas de ellas han adquirido el hábito de buscar refugio junto al hombre anidando en las casas. El material empleado es el barro, mezclado con algunas pajuelas y amasado con sus patas en forma de bolitas. Los machos lo amasan y acarrear y las embras se encargan de disponerlo en el nido. Las especies de bosque anidan en huecos de árboles o barrancos, o debajo de salientes de rocas,

**Hirundo rústica rústica.**

**Golondrina.**

**Hirundo rústica. Linneo 1758.**

**Descripción.**—Partes superiores de color azul oscuro con brillo acerado, menos la frente, que es castaña. Cola profundante ahorquillada, con una hilera de manchas blancas ovaladas en la base. Por debajo, la garganta también es castaña; el papo, azul, como el dorso, y el resto, blanco, con ligero baño anteado. Pico, iris y pies negros. La hembra se distingue algo del macho en tener cola menos ahorquillada y en que en el color azul del papo se mezclan manchas pardas y rojizas.

Medidas: longitud, 166 mm.; envergadura, 340; ala 121; cola, 83; pico, 8; tarsos, 10 ((de un ejemplar macho cazado en Santa Isabel el 22-4-1956)). La cola resulta corta por tratarse de un individuo en muda; suele llegar a 110 y 120 mm. en las rectrices externas.

**Distribución geográfica.** Anida en toda Europa, parte de Asia occidental y norte de África. En invierno emigra por todo el África hasta el Cabo de Buena Esperanza.

**Fernando Poo.** Muchas visitan la Isla en paso hacia el sur y luego de regreso al país natal. Se las ve, principalmente, en el campo de aviación y a lo largo de las carreteras a un lado y otro de Santa Isabel. Nuestro cazador, el 22 de abril de 1956, mató de un sólo tiro de mostacilla dos ejemplares, macho y hembra, que estaban posados junto con otros cinco en los alambres del campo de aviación. Eran jóvenes, algo retrasados en la vuelta. El 1 de noviembre del mismo año vimos gran cantidad de recién llegadas volando sobre el mismo campo. Las golondrinas tienen fama de comer mosquitos, pero a nuestros ejemplares y a otro cogido en la Guinea continental sólo les hallamos en el estómago hormigas y algún pequeño escarabajo.

**Psalidoprocne Fuliginosa**

**Golondrina espinosa.**

**Psalidoprocne fuliginosa**

(Sheally 1887).

**Descripción.** El género psalidoprocne comprende un grupo de golondrinas llamadas espinosas, erizadas o de alas ásperas, porque cuando se las pasa la mano por el borde del ala producen sensación de aspereza, debido a que el margen externo de las primeras rémiges primarias está formado de barbillas en forma de pequeños garfios punzantes. Estas golondrinas son numerosas en el África tropical. La Ps. fuliginosa, como indica su nombre, tiene un color negro de hollín en todo el plumaje; sólo se nota algo más claro en las

téctrices inferiores de las alas, Pico, iris y pies también son negros

Medidas: longitud, 114 mm. envergadura 272; ala, 98; cola, 46; tarso 101 (de un ejemplar cazado en Bonyoma e 17—12— 1956), La cola también es ahorquillada, pero no tanto como en la golondrina común.

**Distribución geográfica.**— Habita únicamente en el monte Camerun y en la isla de Fernando Póo.

**Fernando Poo.**— Hoy día está extendida por toda la isla, pues se la encuentra ya desde los 300 metros para arriba donde hay algún claro de bosque. Anida en agujeros que ella misma hace en escarpes terrosos de caminos o arroyos. En Moca es muy común; la multiplicación de viviendas modernas, lejos de ahuyentarla, parece que la ha atraído más, y se la ve adoptar por entero los hábitos de golondrina doméstica. Es frecuente, en efecto verla en vuelos rasantes por la carretera rozando casi a las personas, o posadas en grupos en los hilos eléctricos, o colocarse por los vanos de las casas, e incluso anidar ya dentro de éstas. En la techumbre de la vieja casa de la Misión hemos hallado nosotros varios nidos, uno de ellos con una cría. Pero cosa rara, estos nidos no están formados por barro, sino por líquenes en gran cantidad, los líquenes ramificados y felpudos que tan abundantes son sobre los árboles de Moca. Los bubis llaman a esta golondrina *Sipapú* en la zona de Concepción y en Moca, *Ribi*, imitativo este último de su canto.

## FAMILIA DICRURIDAE (DRONGOS)

Tienen cierto parecido exterior con las golondrinas por su cola ahorquillada y su color dominante negro. Pero son grandes las diferencias: el pico mucho más largo y robusto, provisto en su base de abundantes vibrisas, que, por lo largas y rígidas, parecen alfileres; los tarsos, mas altos; el vuelo, menos constante. Además el ahorquillamiento de la cola es debido no sólo a que las rectrices externas son mas largas que las internas, sino también a que están arqueadas hacia fuera, por lo cual la bifurcación es siempre visible, aunque el pájaro esté posado, mientras que en las golondrinas solo se aprecia cuando llevan la cola extendida durante el vuelo. Son también de régimen insectívoro y suelen cazar como las golondrinas, sus presas al vuelo.

**Dicurus modestus coracinus.**—

**Drongo, pájaro rey.**

**Dicurus coracinus** Vereaus, 1851.

**Dicurus adsimilis coracinus** (Chapin, Amadon).

**Descripción:** Es enteramente de color negro, con reflejos azulpavonados en las partes superiores. Sólo destaca en la negra el iris, que es de color rojo.

**Medidas:** longitud, 270 mm.; envergadura, 426; ala, 135; cola, 122; (hasta la orquilla, 92); pico, 22; tarso, 20; (de un ejemplar macho cazado en Ribubu el 26—7—1956).

**Vida.**— Es pájaro de bosque o de fincas arbóreas. Se ve principalmente al atardecer sólo o, con más frecuencia en parejas inseparables, posado en ramas sin hojas. De vez en cuando da un vuelo rápido y circular para atrapar al insecto que pasa cerca o se lanza al suelo para coger a los que allí andan. Se muestra valiente y belicoso, no permitiendo la entrada de ninguna otra ave cazadora en la zona que él ha escogido. Se ensaña especialmente con las aves grandes, de mucho mayor tamaño que él, como cuervos, gavilanes, cálaos y aún las mismas águilas, a los que ahuyenta y persigue por largo trecho, picándoles y arrancándoles las plumas, constituyéndose así en defensor de los pájaros pequeños.

**Distribución geográfica.**— Ocupa la Guinea inferior, desde el sur de Nigeria hasta el Congo medio y por el interior hasta Uganda. La subespecie típica *D. modestus modestus*, habita la Isla de Príncipe.

**Fernando Poo.**— Se la encuentra en zonas de mediana altura entre los 400 y 800 metros alrededor de toda la isla, aunque en ningún sitio es abundante. Nosotros lo hemos obtenido en Ribubu, Sácriba y Concepción. Nos ha llamado la atención la coincidencia del contenido estomacal de los drongos con el de las golondrinas: hormigas y coleópteros, exclusivamente. Los bubis le llaman **Renchoca**.

**(FAMILIA LANIIDAE ALCAUDONES)**

Se conocen también con el nombre de pegarebordas y desolladores. Son del tamaño aproximado de los tordos, con el pico fuerte, comprimido lateralmente y ganchudo en la punta; los pies, en cambio, son débiles, aunque provistos de uñas aceradas. Puede comparárseles a pequeñas aves rapaces no sólo por la forma de su pico, sino también por el gran arrojo y valentía con que acometen a otras aves, sin excluir las mismas de rapaña. Se alimentan preferentemente de langostas y escarabajos; pero su dieta admite, además, pequeños mamíferos, aves, ranas y lagartijas. El nombre de desolladores lo deben a que cuando cogen algún ratón o pájaro, antes de comerlo, lo desuellan, arrancándole la piel a tirones con el pico. Algunos tienen el hábito de empalar a sus víctimas, como hacen los carniceros, clavándolas en pinchos o astillas de plantas para facilitar su desuello y descuartizamiento. Aún cuando están hartos, no dejan de seguir la caza, clavando las piezas sobrantes, vivas aún, en espinos para volver sobre

ellas cuando tengan hambre. En Guinea es muy numerosa esta familia, pero en Fernando Poo sólo se halla una especie.

**Laniarius Poensis Poensis.** (Alcaudón negro de Fdo Poo.

**Drycopus poensis** Alexander, 1903

**Descripción.**—Es otro pájaro totalmente negro, como el carbón, sin incluir los mismos ojos.

**Medidas:** longitud 182 mm.; envergadura, 265; ala, 78; cola, 63; pico, 19; tarso 28 (de un ejemplar cazado en Moca el 11-2-1957).

**Distribución geográfica.**—Alturas de Camerún y Fernando Poo.

**Fernando Poo.**—Fué descubierto por Alexander. Se le encuentra en las alturas del monte de Santa Isabel y en Moca. En Moca lo hemos hallado nosotros bastante común. Es difícil verlo, pues siempre anda escondido en matorrales espesos cerca del suelo; pero su voz de ventrílocuo delata su presencia. Los bubis le llaman **Muila**.

## "La Guinea Española" (1)

Por R. Pé lissier.

Presentamos a nuestros lectores el extracto de este artículo aparecido en la revista "AFRIQUE" N.º 20 con la seguridad de que será leído con agrado. Para mejor comprensión del artículo téngase en cuenta que el cambio de la peseta con el franco antiguo es más o menos de 4 francos una peseta. Además, según nos pudimos informar en nuestro reciente viaje al Camerún, los derechos de aduana de un turismo eran de cuatrocientos mil francos, unas cien mil pesetas. El autor se admira sobre manera cuando aquí son únicamente 75.000 francos. Nota del T. M.

Por Romero C. M. F.

Eran de todos conocidas, no hace mucho tiempo, las colonizaciones inglesa, francesa, belga, portuguesa, italiana y aún alemana en el sur del sáhara africano. La española estaba envuelta en un prudente silencio. ¿Cual era el papel que representaba Madrid en este concierto de naciones coloniales en África? Según los mejores informados, esta aislada empresa no podía ser otra cosa que una transformación de la colonización portuguesa, transformación que dió lugar a este trozo tan importante de África, sin olvidar, claro está el clima desfavorable y la incuria de esa colonización.

Para explicar la ignorancia sobre estas tierras, es necesario confesar que la publicación que se hace de las mismas, fuera de España, es prácticamente nula. Aunque —ellas son las más interesadas— en realidad, no se han cuidado de asegurar una extensa publicidad sobre sus realizaciones africanas. Por otra parte, la documentación española, relativamente abundante, parece estar reservada a los de casa únicamente. En definitiva, esta excesiva discreción perjudica la obra que se ha realizado en estas tierras, la cual está muy lejos de ser despreciable.

En realidad de verdad, en el origen de la instalación española bajo el Ecuador nada hay particularmente glorioso que puede halagar el orgullo nacio-

nal. En efecto. España se ha introducido como de puntillas en el África negra en donde sigue permaneciendo gracias a la habilidad de sus diplomáticos. En 1778 recibe de Portugal las Islas de Annobón y Fernando Poo junto con el derecho de hacer el comercio desde el Níger hasta Ogoué. Durante el pasado siglo, fascinado por las Antillas y Filipinas, el gobierno de Madrid se olvida de este comentario tropical, aunque en 1886 reivindica un inmenso cuadrilátero que llega hasta Ubangui. Con la firma del Tratado de París de 1900, quedaban definitivamente fijados los límites de estos territorios. La colonia comprendería el actual enclave de la Provincia de Río Muni; algunas islas costeras y las dos citadas anteriormente. La Isla de Fernando Poo es la única que está explotada por finqueros europeos siguiendo como modelo, la de Sao Tomé. Fué necesario esperar hasta el año 1926—1927 para ver realizarse la ocupación efectiva del retrasado pueblo fang. La guerra y los tiempos subsiguientes a la misma, junto con la complicación económica y las dificultades de comunicación que la acompañan, no dejaban presagiar las realidades actuales. Una nueva era comienza con la llegada del Gobernador General, Almirante Sr. Dn. Faustino Ruiz González, verdadero proconsul (1949—1962.)

Puede afirmarse que todo lo conseguido en el período de estos doce años de 1950 hasta 1962— ha sobrepasado con mucho a lo que se había realizado desde 1900; pues lo original de este pequeño territorio se basa en la vertiginosa aceleración de su desarrollo y en la elevación de su nivel de vida. Estos dos movimientos ascendentes han situado a la Guinea Española entre los países de primera categoría del África negra. Por eso los viejos moldes de la incapacidad y de la indolencia españolas en tierras tropicales se han convertido en un anacronismo.

¿Cuál es, pues, el panorama social, económico y político de este rincón africano tan profundamente transformado? Su escasa extensión (28.000 kms. cuadrados), su lugar privilegiado en el seno de los países africanos, su especial colonización y su riqueza hacen de él un auténtico caso de laboratorio. Cuando se estudia esta Guinea Española, el recuerdo de las Antillas viene irresistiblemente, a la mente. Guinea que se convierte en las Antillas Españolas en vísperas del siglo XX, Antillas políticamente insularizadas por la metrópoli. El territorio cuenta con 250.000 habitantes, de los que unos 60.000 aproximadamente corresponde a Fernando Póo, la Isla madre. También se hallan encluidos en ese número, el total de europeos, 7.100, es decir un 2,8% porcentaje insólito en África Occidental y con un clima semejante. El total de mestizos es insignificante, lo cual bastaría para dudar del parangón establecido entre las dos colonizaciones ibéricas: la de Guinea y la de las Antillas.

Los braceros y trabajadores nigerianos según los años — sobrepasan casi el número de los Hispano—Africanos de Fernando Poo. Aquellos son actualmente 30.000. Los Bubis, los nativos de

Fernando Póo, están en vías de un restablecimiento demográfico después de una lenta agonía. Son esencialmente agricultores, independientes o cooperativistas, con 4 ó 5 ha. como término medio, cristianizados y escolarizados en un 90—95 %. Los Fernandinos constituyen la élite africana; sus orígenes son casi idénticos a los de los criollos de Freetown. Toda la economía de la Isla, cuya historia está jalonada por las crisis del reclutamiento de mano de obra, descansa sobre elemento extranjero y en continuo movimiento: los nigerianos contratados por dos años. En el Continente, en cambio, la invasión de los Fangs ha anegado los pueblos de la costa.

Si pasamos ahora al campo cultural, hay que afirmar que el esfuerzo de España es extraordinariamente importante, ya que ha conseguido eliminar el analfabetismo de Fernando Póo. Los resultados hasta el presente obtenidos colocan a la Guinea Española en un rango muy superior al de la mayoría de los Estados africanos. En 1960 el número de alumnos era de 30.000. Uno por cada ocho habitantes, es decir el 90%.

Sin embargo, solo la enseñanza rudimentaria es la que se ha desarrollado, pues el número de los alumnos del nivel correspondiente al Certificado de Estudios Primarios no alcanza los 1.000. La enseñanza secundaria es insuficiente, a pesar de los esfuerzos de la Escuela Superior Provincial (ex-indígena), la cual prepara durante tres o cinco años una promoción anual de unos veinte maestros y funcionarios africanos. La enseñanza técnica la llevan las misiones católicas, contando ya con 15 sacerdotes de color. Los estudios superiores se realizan en la Península donde unos cien Guineanos siguen sus cursos (25 en la enseñanza superior).

Fernando Póo contaba en 1961 con diez africanos diplomados, de los cuales dos son médicos. Aunque el número de maestros es aun insuficiente, España está a la altura de su misión educativa.

El alto personal médico—oficial esta integrado por 41 diplomados en 1960, para los 250.000 habitantes. Sus modernos hospitales (el de Bata posee 400 camas) y sus dispensarios arrojan un total de 1.300 camas. Estas cifras bastan para desmentir, mejor, para impedir hablar de un obscurantismo deliberado en Guinea Española.

No obstante todo lo dicho, las sorpresas son aun mayores en materia de desarrollo económico, aunque sus estructuras sean todavía francamente arcaicas. El panorama agrícola de Fernando Póo está constituido por cien finqueros europeos y fernandinos que cosechan un cacao apreciado (25.000 toneladas el año 1960, o sea la tercera parte de la producción camerunesa). Las bananas (14.000 toneladas en 1960) crecen entre los grandes cacaoteles de la Isla.

La Provincia de Río Muni posee, junto con el Gabón, el casi monopolio del ocume (45.000 toneladas en 1959). El tonelaje de madera exportado en 1961

alcanza la respetable cifra de 237.000 toneladas. Otras pequeñas industrias completan este cuadro variado pero sin originalidad.

Mucho más inaudito es la generosidad de la política comercial practicada por España. Estas producciones tropicales no solo se benefician de un régimen de importaciones especiales, aunque su salida sea bastante difícil, sino que los precios de los mismos (cacao y café) son artificialmente aumentados por la Metrópoli. Estas subidas han alcanzado un nivel de precio muy superior al registrado en Gabón y Camerún. El kilo de cacao y café han valido respectivamente 300 y 420 francos. Es también muy bajo el derecho de aduanas por los materiales importados en relación con otros países. El de un camión es 75.000 francos. No hay pues, que admirarse al saber que este minúsculo país es el principal exportador de África: 135 dólares por persona en 1960.

Como en los tiempos de las islas de azúcar, toda la vida de la Guinea se basa en los cambios exteriores que efectúan en gran parte con la península (exportación 75% e importación el 65%) y acesoriamente con EE. UU. y Alemania.

# ¿Qué leen los jóvenes lectores africanos? (I)

**Encuesta realizada entre los lectores de la biblioteca del Centro Cultural Francés de Yaoundé. Presentada a los lectores de Guinea.**

por M. Romero

**INTRODUCCION.**—Yaundé, tercer año de la Independencia. En la sala de lectura del Centro Cultural Francés, cabezas estudiosas se inclinan sobre los libros, acariciados por manos respetuosas. Los jóvenes cameruneses aman la lectura. Pero ¿cual?

Les gusta leer, aunque no es fácil poderles satisfacer este gusto en la capital camerunesa, donde los libros son todavía raros y costosos. Por eso, la apertura de la biblioteca del C.C.F. enclavado en el corazón de la ciudad, en la primavera de 1961, ha permitido a muchos, cuyo presupuesto y tiempo libre es casi cero, entrar por primera vez en un reino que les permite gozar de miles de libros. A la derecha, dos ficheros; uno alfabético y el otro de materias. La entrada es libre. Veamos.

**LA ENCUESTA**—El número de lectores de la biblioteca del C. C. F. durante el periodo estudiado—dos meses—es de 2200, de los que: un 36 % son alumnos de diferentes establecimientos de la ciudad, hasta el segundo curso inclusive.

El 47'7%, de los liceos y colegios—a partir del cuarto curso—, de la escuela camerunesa de administración y del centro de estudios superiores (primer año de licencia en derecho), únicos centros de enseñanza superior de la capital.

El 16'3 %, de diversos sectores: funcionarios, jóvenes sin trabajo, etc.

Los lectores del Centro C. F. son, pues, muy jóvenes. La explicación sencilla del hecho es el escaso nivel de alfabetización de los adultos y el poco tiempo de que disponen los trabajadores para poder acudir al Centro.

b) Número de libros solicitados. Ascenden a 4311, de los que 213 no se han tenido en cuenta en este estudio ya por haberse relleno mal las fichas ya por tratarse de lectores no cameruneses.

Encuesta complementaria. Un cuestionario de 17 puntos repartido entre los alumnos de la escuela de administración.

**LEER LO UTIL.**—Los 3998 libros pedidos en dos meses se reparten de la siguiente manera.

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| Literatura               | 865, el 21'7%. |
| Enciclopedias            | 675, el 16'9%. |
| Derecho                  | 503, el 12'6%. |
| Libros del Camerún       | 263, el 6'6%.  |
| Historia                 | 180, el 4'5%.  |
| Diccionarios             | 675, el 16'9%. |
| Libros para jóvenes      | 647, el 16'1%. |
| Problemas contemporáneos | 350, el 8'75%. |
| Filosofía y Religión     | 211, el 5'3%.  |
| Otras ramas              | 302, el 7'55%. |

Lo que primero llama la atención al leer este cuadro, es que los jóvenes cameruneses acuden a la biblioteca movidos más por el ansia de instrucción que por el afán de diversión. Los libros escolares, los diccionarios, las enciclopedias los libros de derecho representan casi el 30% de las obras solicitadas. Por otra parte, en los otros pedidos, los libros que más se buscan están relacionados con los programas escolares especialmente con los de literatura.

Aún hay otra nota característica en esta encuesta y es el atractivo ejercido por los manuales de derecho. Estos son pedidos no sólo por estudiantes superiores, sino también por alumnos que comienzan la secundaria, los de los cursos 4º, 3º y aun 2º. El derecho parece, pues, ser para los cameruneses la ciencia por excelencia; y para triunfar en la vida, cuentan en primer lugar con Waline o Duverger. Tal lector que se clasifica a si mismo como hombre sin trabajo consulta regularmente manuales de inglés y de con

tabilidad. Para éste tal la biblioteca es su última esperanza

Leer lo útil es igualmente una preocupación que se recoge de las respuestas al cuestionario distribuido entre los de la escuela camerunesa de administración. A la pregunta: "Si Ud. dispusiese del suficiente dinero para la compra de cinco libros, ¿cuáles son los que Ud. eligiría?", son bastantes los que citan que manuales de derecho.

**NACIMIENTO DE UNA CULTURA.**— La literatura no ha sido descuidada por nuestros lectores (el 21,7% de los libros pedidos son de literatura). De los 865 libros, un 54,4% son de literatura clásica; un 25,4% de la moderna y un 15,2% de la literatura africana. Encontramos igualmente un 5% de novelas policíacas, proporción ciertamente muy inferior a la que se podría observar en una biblioteca pública de Europa.

La importancia del lugar concedido a la literatura es comprensible ya que los lectores son o escolares o estudiantes.

La literatura francesa, dentro de la moderna, se lleva la mayor parte. De los 25 autores clásicos más solicitados son extranjeros, los siguientes: Kipling (16 veces), Shakespeare (12 veces), Cicerón (6 veces), Melville (6 veces igualmente). He aquí la lista sorprendente de los autores considerados como clásicos.

Daudet, pedido 68 veces; Hugo, 54; Moliere, 24; Corneille, 19; Lamartine, 18; Rousseau, 17; Kipling, 16; Malherbe, 16; Pascal, 16; Flaubert, 15; A. Dumas, 14; Shakespeare, 12; La Bruyere, 11; Ronsard, 11; Balzac, 11, etc.

Lo más llamativo en esta lista es la apreciación de Daudet. Esta se explica, ya que extractos de la obra de este escritor figuran frecuentemente en las antologías escolares. Por otra parte los jóvenes lectores buscan particularmente los cuentos que pueden leerse en un breve espacio de tiempo.

Victor Hugo, después de haber hecho llorar a unas cuantas generaciones de Francia al relatar las desgracias de Cosette en sus "Miserables", emprende una nueva carrera en los países de expresión francesa.

Lamartine, así lo confirman las respuestas de los alumnos de la escuela de administración, es el poeta favorito de los cameruneses. El puesto no despreciable que ocupan Lacordaire y Péguy indican la influencia del catolicismo en el sur del país.

En suma, los gustos son muy clásicos. Corneille, tan fácil de retener y de citar aventaja con mucho a Racine.

El aprecio de los escritores modernos es como sigue:

Pearl Buck, pedido 21 veces; Marcel Achard, 19; A. Roussin, 13; M. Aymé, 11; Saint-Exupéry, 11; F. Sagan, 10; A. Maurois, 7; J. Romains, 7; Montherlant, 6; F. Carco, 5; J. P. Sartre, 5; Aragon, 5; Anouilh, 5; Mazo de la Roche, 4; Supervielle, 4; S. de Beauvoir, 4; H. Bazin, 4; Duhamel, 4; J. K. Jerome, 3; Giono, 3; P. Benoit, 3; Viki Baum, 3; y Cronin 3.

Si Pearl Buck confirma una vez más el carácter internacional de su éxito M. Achard y A. Roussin se quedarían sin duda muy sorprendidos al saber que sus obras constituyan la delicia de los alumnos y estudiantes cameruneses. Pero la atracción ejercida por estos autores se debe más a los títulos de sus libros que a su misma reputación. Por ejemplo: "Historia de amor" y "Comedia de amor". Igualmente si se cita en la lista a Maurois, Romains y Bazin es a causa de los libros que titulan: "Mujeres de París", los amores infantiles" y "A quién me atrevo a amar". Marcel Aymé agrada por sus cuentos, Saint-Exupéry por su Pequeña princesa y F. Sagan no podría ser desconocida, ni aún en Camerún.

Pero, finalmente, esta clasificación apreciativa revela una gran ignorancia de literatura moderna. De 40 alumnos de la escuela de administración, uno sólo conocía el galardonado con el premio Goncourt de 1961. Habiéndoseles rogado que citasen los tres escritores franceses de su preferencia, muy pocos han mencionado a los contemporáneos; la mayor parte de los votos son para Montesquieu, Hugo, Moliere, Lamartine, Chateaubriand, etc. Se puede, pues, afirmar que los maestros del pensamiento de la juventud, camerunesa, los Sartre, Camus, Malraux, etc., no han ejercido más que una débil influencia en los jóvenes del Camerún, y ello se debe sin duda a los que han hecho sus estudios en el extranjero. A. Gide está casi arrinconado y la "Novela actual" es totalmente desconocida.

La sorpresa—¿pero es ya una sorpresa?—en cuestión literaria es, finalmente, el importante lugar que ocupan los escritores africanos (el 15% del conjunto) y muy en particular los cameruneses. He aquí la clasificación de los mismos.

Oyono Ferdinand pedido 38 veces; Owono Joseph, 27; Mongo Beti, 26; Camara Laye, 13; Baal-baki, 10; Alan Paton, 9; Sembéné Ousmane, 4.

La mayor parte de estos libros se han escrito hace menos de 15 años y su lectura es, pues, reciente. Se prevé que al cabo de los años, los jóvenes africanos darán cada vez más importante a los autores de su continente.

## CONCIENCIA CLARA DEL MUNDO A QUE PERTENECEN.

Casi un 9.<sup>o</sup> de los libros pedidos los hemos agrupado bajo el título de "problemas contemporáneos" y cerca de un 7.<sup>o</sup> bajo el de "libros sobre el Camerún". Ahora bien, los problemas contemporáneos en cuestión son esencialmente los referentes a los países neutrales.

Ciertamente, las obras consagradas al capitalismo o al marxismo tienen aceptación; pero nuestros lectores se interesan mucho más por las experiencias concretas que se están llevando a cabo en los países que comienzan a desarrollarse. La obra de C. Julien, "La revolución cubana" es bastante solicitada. La de Nehru, "Mi vida y mis prisiones," encuentra también sus lectores. Igualmente el libro de Jomo Kenyatta, "Al pie del Monte Kenia"

Los escritores políticos, sociólogos y economistas franceses, Domenach, Lefevre Baby, Goguel, Duverger, Moussa y Sauvy, se consultan por nuestros lectores de la misma manera que el periodista suizo, Ch. H. Favrod, por sus libros sobre el Africa. Aun hay otro testimonio del interés que los Jóvenes cameruneses dan a los problemas africanos y de los países no comprometidos. Veamos. Un 69% de los alumnos de la escuela administrativa han respondido haber leído libros de Mamadou; un 63%, de Tibor Mende y Moussa; y finalmente, un 55%, los libros de Lumumba. En cambio, Marx, Mao Tse Tung, tal vez porque son difíciles de obtener, son desconocidos por nuestros alumnos, no los han leído. No obstante, si se interesan por ellos. C. Maurras, por lo que se refiere a los alumnos de la escuela de administración, es totalmente desconocido.

A la pregunta: "Cual es último libro no escolar que Ud. ha leído", la gran mayoría de dicha escuela ha respondido citando una obra consagrada a los problemas económicos y políticos de los países neutrales. Es preciso notar que la edad de los alumnos de esta escuela de administración es superior a los que acuden a la biblioteca del Centro Cultural francés y muchos de ellos tienen ya su carrera de funcionario.

Una última contestación. Los problemas técnicos planteados por el desarrollo económico (cooperativas, cuestiones agrícolas, estudio de suelo,) interesan frecuentemente a los jóvenes cameruneses, los cuales no parecen, de ninguna manera, sacrificar el estudio serio de los problemas concretos a las ideas generales.

**JÓVENES A PESAR DE TODO.**—Sin em-

bargo, no conviene olvidar que el presente estudio se ha realizado con jóvenes o entre jóvenes. Es, pues, muy natural que su elección depende algunas veces del azar o simplemente del atractivo del título del libro. ¿Por ventura se sienten muy solos esos alumnos de cuarto o quinto curso que lee constantemente el libro de Carnegie "¿Cómo ganarse amigos"? ¿En qué soñará aquellos que eligen al mismo tiempo una obra de sexualidad y un libro sobre la técnica de las danzas? Esta curiosidad se manifiesta, a veces, en direcciones bien inesperadas. Por ejemplo: una "Historia del tour de Francia" tiene tantos lectores como un libro sobre "la Interpretación de los sueños".

Con todo el gran héroe de los más jóvenes lectores a veces también de los mayores sigue siendo Tintín, el cual, con su fiel Milou, ha ocasionado tal número de peticiones que fue preciso retirarlo de la circulación, nada más abrir esta biblioteca. Los álbum de Wat Disney, las novelas de Julio Verne, los cuentos de todos los tiempos y de todos los países, tienen también sus lectores ordinarios. Esto muestra claramente que los jóvenes sueñan con las mismas aventuras y los mismos héroes de imaginación o de historia ya que el personaje imaginativo despierta también su interés.

Los cuatro personajes históricos cuyas biografías más se piden son los siguientes: Napoleón, 26 veces; De Gaulle, 19; Hitler, 15; Juana de Arco, 15. Los alumnos de la escuela de administración leen por igual —los mayores se entiende— a Napoleón y a Hitler; también a De Gaulle, siempre actual, pero con menos aceptación que K. Marx. Detrás de estos viene este trío americano: Einstein, Lincoln y Roosevelt, a los que siguen Stalin, Mao Tse Tung, Khrouchchev y Lenin. Gandhi y J. César, Aníbal y Hammar skjöld son los árbitros en este conflicto este—oeste

**LA REVOLUCION POR EL LIBRO.**—La juventud camerunesa según se desprende de sus lecturas se muestra ansiosa de saber, consciente del mundo ambiental a que pertenece y deseosa de penetrarse de la auténtica y joven cultura africana. Pero el poco tiempo que ha transcurrido después de esta encuesta ha modificado ya ciertas perspectivas.

La vida intelectual camerunesa, un poco dormida, se despertará con la Universidad de Yaounde. Y con esta inquietud por el saber nadie puede predecir lo que se leerá mañana ni quienes serán esos lectores..... Es una auténtica revolución la que se inicia, cuyas consecuencias todo el mundo las ignora-

## VIDA EN LOS POBLADOS

# BOMBE

Por Manuel Pérez C. M. F.

**Lugar magnífico.** Un camino de dos Kilómetros que se desvía de la carretera de Muroa nos conduce a Bombe.

La desviación de la carretera hacia el poblado es algo delicioso, sobre todo cuando el color oro de las piñas engalanan los cacaoteros. Difícilmente se podrá encontrar unas fincas con una cosecha más prometedora que las que circundan al poblado de Bombe, sobre todo la cultivada por el Sr. Yambá. Fincas de esta categoría hacen olvidar el cansancio que se pueda sentir en este país tropical al recorrer dos Klm.

A diferencia de la mayor parte de los pueblos de la isla, en este pueblo todo es llano nada más la suficiente pendiente para que las aguas no se queden empantanadas. A una altura prudencial sobre el nivel del mar, goza también de un clima bastante benigno y saludable cualidad que viene avalorada por sus abundantes aguas.

**Aguas.**—Aquí podemos aplicar lo de: Quien a buen árbol se arrima. El estar colindante este poblado con la magnífica finca M. M. conocida ordinariamente con el nombre de Bombe, ha gozado del enorme beneficio de tener agua abundante. El río Etori pasa por la reserva de Bombe pueblo, y en ese terreno ha hecho una presa, y trazado la cañería, hasta su propiedad, Bombe finca, y como compensación han hecho una derivación de la tubería general hacia el pueblo, al que han dotado de tres fuentes que día y noche están arrojando agua. Es este un don que hoy por hoy en abundancia solo cuenta con él este pueblo. "Es un beneficio este, dicen sus habitantes que no se sabe cuanto vale."

Pero es que aun hay más. A lo largo de toda la cañería se han hecho respiradores. o arquetas de donde se puede sacar con toda comodidad el agua para sulfatar las fincas, lo que supone un ahorro de jornales y una co-

modidad para el trabajo inapreciables. Y el agua sobrante del poblado, aunque ya no vaya por tuberías surte a varias fincas limitrofes,

**Casas.**—En el mismo año que las de Rita-ja y Maule... se hicieron las 12 casas de Bombe, mas el secadero, la casa Municipal y viviendas de los empleados de las cooperativas, un total de 20 edificios que dan a todo el conjunto un tono de alegría y elegancia muy en consonancia con el paisaje que le rodea. Los edificios son algo pequeños, correspondientes a la categoría del pueblo. No cabe duda que si hoy se hubiese de levantar de nuevo, cuando ya han transcurrido 6 años desde que se construyó, las viviendas hubiesen sido más espaciales, porque se habrían estimulado con el ejemplo de otros pueblos; pero éstos fueron los que rompieron lanzas y sólo llevaban su entusiasmo y sus pocas posibilidades, y no percibieron el influjo o estímulo de sus hermanos que tanto orienta.

**El fútbol también ha llegado.**—A la entrada se encuentran uno con una amplia explanada, en la que brotan unas malangas de hojas a medio formar con señales de que sobre el tubérculo ha pasado el despiadado machete. Una finca nueva y prometedora. Buen sitio, muy limpio. El dueño, me digo para mis adentros, de aquí a un año podrá vender unos cuantos sacos; y no había terminado de pensarlo y aparecen en un extremo tres palos, uno perpendicular con la tierra y los otros dos formando un triángulo cuya base era la misma madre tierra. Ya está, una portería de baja forma. En el otro extremo otro armatoste igual. El fútbol también ha llegado a Bombe; pero con poca vitalidad, tan poca que el campo parece una finca de malanga



Varios componentes de la expedición Herminio después de haber entrado en la Gran Caldera de San Carlos.



Gran manifestación religiosa en Sevilla de Niefang celebrando la Semana Santa.



El P. Angel Sarriés C.M.F. de la residencia de Zaragoza quien se ha encargado este año del apostolado cuaresmal en estas provincias españolas.

trimesina. Un capricho del día de la fiesta, San Luis Gonzaga, porque en un paraje como este muy fácilmente se dispone un campo de fútbol. Falta en Bombe afición a pesar de ser un pueblo de buenos elementos.

**Jóvenes.**—Es el pueblo Benjamín de la isla. Sus habitantes son también jóvenes, creo que no hay ninguno que llegue a los 60 años, oscilando todos entre los 30 y los 50. Es éste un fenómeno que tiene sus causas.

Antes el poblado había estado situado más hacia arriba por donde pasa el sendero que lleva a Moeri. aquellos contornos estaban ya cultivados. A los vecinos no se les ofrecían posibilidades de abrir buenas fincas, y como los de Oioitia, también se lanzaron los jóvenes a la desbandada, con su pequeño atuendo doméstico y comenzaron a hacer sus viviendas y sus fincas en una misma pieza de terreno. Los ancianos no los siguieron. Estos con los años fueron desapareciendo, y los emprendedores jóvenes sintieron el frío de la orfandad al no poder tener para los días de descanso, que eran los más un lugar común donde refugiarse y contarse mutuamente sus cuitas. Aquella soledad se hizo un tema que exigía una pronta solución.

El más decidido en este empeño fué el Sr Felipe Buileló, quien se movió ante las Autoridades de San Carlos para que les apoyase en su empeño. Después de muchos viajes a la ciudad de muchas consultas, de repuestas las más encontradas, porque se habían de aunar muchas voluntades, se llegó al establecimiento definitivo del poblado de Bombe.

Aquellos jovenzanos de entonces son ya hoy hombres maduros en la plenitud de la vida dispuestos para el trabajo, deseosos del engrandecimiento de su pueblo.

**Propietarios.**—El número de vecinos afeccionados en el poblado, incluyendo unos cuantos que están viviendo fuera del casco urbano es de 40, de los que 33 están inscritos en la cooperativa.

Su posición económica es la holgada medianía como es la de la mayor parte de los bubis, habiendo algunos que comienzan a despuntar como grandes propietarios. El término medio de propiedades por cada vecino es de 4 hectáreas; los hay que cultivan 10 y 12. El mayor propietario creo que es el fundador del pue-

blo, Sr, Buileló que se acerca a las 18 hectáreas.

La reserva del poblado es relativamente pequeña con relación a otros centros urbanos similares. Solo cuenta 110 Hectáreas, diseminadas por distintos puntos del contorno, efecto de las propiedades que ya de antiguo tenían otros advenedizos.

**Faltan dos cosas importantes.**—Una espada llevan todos los hijos de este pueblo, en el corazón porque siempre se han de sentir supeditados a los de Musola. Se sienten vivir en un pueblo que es manco y cojo. Se sienten sin iglesia y sin escuela, aunque por su espléndida cooperación entren a participar brillantemente sobre los derechos de las mismas, sobre todo de la primera para cuya construcción cooperaron con 3000 ptas por cada individuo de Bombe. Otro rasgo de la generosidad de Bombe para embellecer la iglesia fue el donativo de los bancos cuya madera se sacó del terreno de su reserva. Ellos están orgullosos de la iglesia de Musola, una de las más bellas de la isla, pero no está en su pueblo, está separada de ellos cerca de 5 kms., lo que supone un sacrificio bastante regular para asistir a los divinos oficios. La misma penalidad y más continua la han de soportar los niños para asistir a la escuela, habiendo de recorrer cotidianamente la misma distancia si quieren adquirir la instrucción necesaria.

**Unión.**—Quién sabe a lo que estamos expuestos los que de vez en cuando emborronamos algunas páginas de las revistas. Es ésta una preocupación que más de una vez nos ha asaltado; pero lo que nunca había pensado era que los de Bombe pudieran reirse de una suposición que lancé en el artículo que escribí sobre Rilaja. Entonces lancé la especie de que uniéndose ambos pueblos podían formar un núcleo urbano muy considerable y gozar de todos los adelantos y comodidades que esto supone; pero los de Bombe, y supongo que los de Rilaja lo cotizan con la misma moneda, prefieren pasar por todas las estrecheces económicas y cívicas antes que unirse con los de Rilaja. "Las diferencias de tribu, me han dicho, no las podemos quitar". Los dos pueblos son del más fino entronque bubi; pero hay entre ellos sus familias nobles, sus títulos familiares, sus puntillos

# Conferencia sobre Guinea

A las ocho de la tarde del 11 de los corrientes y en el Salón de Conferencias del Colegio de Abogados de Barcelona, el Excmo. Sr. D. Fernando—Luis Fernández Blanco, Presidente de la Diputación de Avila, desarrolló el tema: "Guinea; provincialismo español en Africa".

Presidió el acto D. Juan Doménech Viñas, Presidente de "Casa de la Guinea Española", con D. Alberto Blanch Plá en representación de la Diputación de Barcelona, D. Pedro Chias Grau por el Ayuntamiento de dicha ciudad, D. Manuel Morgades por la Diputación de Fernando Poo, D. Francisco Carbó por la Cámara de Comercio y Navegación y D. Francisco—Javier Pérez Portabella, D. Francisco Recasens Musté y D. Sebastián Potau Teixell de la Junta Directiva de aquella entidad organizadora.

El Vice—presidente de "Casa de la Guinea Española" D. Francisco Javier Pérez Portabella, presentó al conferenciante, significando su demostrado interés por la Región Ecuatorial después de haber visitado aquellos territorios, con lo que se había convertido en un entusiasta y leal propagandista de sus bellezas y economía, gracias a sus personales dotes de observación e inteligencia, compenetrado con la actualidad y porvenir de Guinea.

El conferenciante inició su disertación exponiendo en visión de conjunto, el aspecto general que presentan nuestras provincias de Fernando Poo y Río Muni, después de su nueva organización como tales entidades territoriales.

Desde la impresión psicológica del brusco cambio de ambiente, hasta la rápida aclimatación en aquellas tierras ecuatoriales, el conferenciante enjuició y retrató en unas pinceladas impresionistas fuera de todo apasionamiento, el estado actual de sus avances económicos, sociales, políticos y turísticos, comentando específicamente los aspectos más salientes de los referidos extremos y analizando las experiencias personales tenidas en el contacto directo con la realidad.

Sin abandonar la envoltura exótica a la anécdota trivial, en una construcción expositiva ordenada, hizo una divulgación de la proyección vital en Río Muni, junto al Camerún y al Gabón y en la isla de Fernando Poo, con su contraste climático y ambiental.

Significó el interés local, con el característico ambiente africano de los Juegos Florales en Santa Isabel, la urbanización de Bata, las Cooperativas del Campo, los tópicos del calor y las bestias feroces, la serenidad de la Bahía de Venus, la honradez modelo de la administración territorial y la sorpresa de la villa tipo: Valladolid de los Bimbiles.

Terminó exponiendo las admirables directrices de la Dirección General de Plazas y Provincias Africanas, en cuanto al nativo se refiere; la política constructiva y ejemplar del Gobierno General y la proyección social de la aristocracia nativa, el nivel medio de vida, la dificultad de mano de obra y un sin fin de facetas, incluso en el aspecto económico de la producción maderera y del cacao, con estadísticas y consideraciones relacionadas con tales actividades.

El conferenciante al terminar su brillante disertación, fué muy aplaudido por la concurrencia que llenaba completamente el local.

Por la noche, la entidad organizadora, obsequió con una cena en un céntrico restaurante, a D. Fernando—Luis Fernández Blanco.

---

(Viene de la página 121)

de honra, y ante ellos, si se hunde el mundo que se hunda Bombe siempre constante en su distanciamiento de los otros pueblos, alimentándose de su trabajo, y disfrutando de las ventajas naturales que les ha concedido la naturaleza. Los 45 a 50.000 kilos de cacao que entregan a la Cooperativa mas la producción de los que no son socios, junto con la venta de malanga y plátanos al igual que en los demás pueblos del contorno, les da una base económica muy sana y les permite llevar una vida bastante desahogada, menos a los que

se han acostumbrado a ahogar sus penas con el vino, el verdadero enemigo de tantos hasta ahora pacíficos moradores.

Trabajo y paz son los principales veneros de la felicidad de un pueblo, por eso, que los de Bombe sigan cultivando sus fincas, y si la paz se les perdiese por unirse en un solo núcleo de población, ahora me retracto de lo que entonces dije. Les deseo que prosperen y crezcan bajo la protección de los propios lares y la de San Luis patrono del pueblo.

## Por Tierras de Africa

**UN PINTOR AFRICANO EN EL MUSEO DE PARIS—NUEVAS ESCUELAS EN DAKAR Y AFRICANIZACION DEL PERSONAL DOCENTE—SEMANARIO CINEMATOGRAFICO MALGACHE—NUEVO RECORD DE LA TIPOGRAFIA—MARIANUM”.**

### DAKAR:

#### *Africanización del personal docente*

La mayor parte de los maestros de las escuelas de primer grado son africanos. En la actualidad su número asciende a 3.600. Mientras que el de maestros franceses es de 200 solamente.

#### *Nuevas escuelas*

Al comenzar el presente curso escolar se han inaugurado 475 nuevas escuelas. De ellas 157 son públicas repartidas de esta forma. 15 en ciudades y 142 en poblados.

#### *Asociación cultural musulmana*

Trece asociaciones culturales musulmanes se han agrupado en una Federación nacional. Entre sus fines se cuentan los siguientes: la enseñanza del árabe en los establecimientos escolares senegaleses, programa único para las escuelas privadas de enseñanza islámica y mejoramiento en el orden moral, social y material de los musulmanes.

#### *Decoración de la Mezquita*

Bajo la dirección de Ben Amar, 45 pintores marroquíes trabajan actualmente en el decorado de la gran mezquita de Dakar.

#### *Un pintor africano en el museo de París*

El Museo de arte moderno de París ha adquirido no hace mucho un cuadro del pintor senegalés Iba N' Diaye.

### TANANARIVO

#### *Semanario cinematográfico*

En virtud de un convenio con el Consortium audio—visual internacional, se prepara en Madagascar la publicación de un semanario de ac-

tualidades cinematográficas. Se editará en francés y en lengua malgache. La Isla cuenta ya con varios técnicos diplomados por el Instituto de altos estudios cinematográficos de París.

#### *Tananarivo centro de la industria cinematográfica*

Un proyecto gubernamental trata de hacer de la capital malgache un centro de la industria, cinematográfica del Africa y del océano Índico. Con este fin se creará una ciudad no lejos de la capital en donde podrán estar representadas numerosas naciones. El objeto inicial de tal centro será crear una producción local.

### LIBREVILLE

#### *Liceo “Leon Mba”*

El nuevo y moderno Liceo clásico de Libreville lleva el nombre del presidente de la República. En Junio del año 1964, siete centros gaboneses presentarán cerca de 200 candidatos al título de bachiller.

### BAMAKO

#### *Quince maestros a Estados Unidos*

Para prepararse en la enseñanza del inglés, 15 maestros de Mali han realizado un viaje de estudios a EE.UU. con una duración de un año. En sus últimas vacaciones escolares habían seguido un curso intensivo de inglés organizado por los gobiernos de Mali y de EE.UU.

### BURUNDI

#### *El primer Nuncio apostólico*

El Santo Padre ha nombrado Nuncio Apostólico en Burundi, a S. E. Mons. Vito Roberti Arzobispo titulado de Tomi.

Este nombramiento corresponde a la decisión de la Santa Sede, por la que acogiendo complacida el deseo manifestado por el Gobierno de Burundi de mantener con ella permanentes relaciones diplomáticas a fin de promover mutuamente amistosos contactos, ha erigido en el nuevo Estado una representación Diplomática con el rango de Nunciatura Apostólica, que es la primera de su genero en Africa. En el continente africano habían sido erigidas hasta ahora 4 In-

ternunciaturas. Etiopía, Liberia. Rau y Senegal. En África son pues ahora 5 las Representaciones pontificias con caracter diplomático. (AIF)

### UGANDA

#### *Record de la tipografía "Marianum"*

La "Tipografía Marianum" de Kisubi, archidiócesis de Rugaba, Uganda una de las más importantes tipografías del Africa Oriental, ha alcanzado en 1962 un nuevo récord de producción imprimiendo durante el año 3.946.213 millones de ejemplares de material de diverso género, es decir 973.427 ejemplares más que el año anterior.

Han sido impresos en efecto 1.709.115 ejemplares de publicaciones periódicas, 347.358 revistas, 306.275 libros y folletos y 1.583.465 estampas, tarjetas de felicitación, mapas, etc.

Tres de las publicaciones periódicas, una de las cuales es el diario MUNNO, son impresos en lenguas africanas habladas en Uganda, y otra en inglés para la diócesis de Kisii, Kenya.

La Tipografía Marianum imprime varias revistas en lenguas ugandesas y una en inglés para Kenya, además de la trimestral THE AFRICAN ECCLESIASTICAL REVIEW para toda el Africa de lengua inglesa.

La imprenta Marianum era conocida antiguamente como la imprenta de Kisubi de los Padres Blancos. En 1957 se hicieron cargo de la dirección de la tipografía las Religiosas del Sodalicío de San Pedro Claver. (Fides)

#### **Costa de marfil: Contribución al instituto internacional de estudios sociales**

GINEBRA.— (AIF) El Gobierno de Costa de Marfil ha decidido dar 12.000 dólares a la Oficina Internacional del Trabajo, como contribución a los fondos de dotación del Instituto Internacional de Estudios Sociales.

Con la aportación de Costa de Marfil, son ya 38 los países miembros de la organización internacional del Trabajo que

### SUDAFRICA

#### *Semana Nacional de estudio de la JOC*

**Oakford**—(AIF) Acaba de tenerse en Oakford la V Semana Nacional de Estudio de la JOC de Sudáfrica, en la que han participado 180 jocistas de las regiones de Johnnonnesburgo, Durban y Capetown y de todas las razas que pueblan el país; además de buen número de capellanes, seminaristas y estudiantes. Esta reunión, dijo el arzobispo de Durban, Mons. D. Hurley, al inaugurar la semana, tiene como fin, a semejanza del Concilio Vaticano, un examen de conciencia sobre el mejor modo de llevar los hombres a Cristo en el siglo XX.

Los aquí presentes estudiaron la Campaña del año pasado, "Amor y Matrimonio" y luego, bajo la dirección del Padre Danker, Consiliario Nacional, prepararon la campaña de este año: "La JOC y la Parroquia"

Según refiere el presidente Regional de la JOC del distrito de Durban, Sr. C. Haskins, el movimiento tiene actualmente en Sudáfrica 120 grupos. Del rápido desarrollo la JOC en Sudáfrica puede dar idea la archidiócesis de Durban, que en 1958 al celebrarse la primera semana nacional de estudio tenía solo tres grupos y ahora tiene ya 22. El Sr. Haskins atribuye este progreso sobre todo al impulso dado por Mons. Hurley. (Fides, 13.2.63)

han entregado o prometido una cuota de contribución a los fondos de dotación del Instituto Internacional de estudios sociales. Han enviado asimismo aportaciones a los fondos de dotación, organizaciones de empresarios y de trabajadores, instituciones y personas privadas. (Fides, 6—2—63).

#### **Congo (Leop.) Balance Pastoral en la Misión de Mongbwalu al celebrar sus 25 años**

BUNIA. (AIF) La Misión de Mong-

bwalu, dentro de la diócesis de Bunia, ha conmemorado solemnemente el 20 de enero de 1963 sus 25 años de existencia. Esta Misión, situada en la región minera de Kilo—Moto, se ocupa de la asistencia pastoral a la población minera y los que viven a su alrededor.

La fiesta conmemorativa ha constituido una manifestación de simpatía hacia la Misión. A la Misa Pontifical celebrada en la Misión central por el Obispo de Mahagi, Mons. Tomás Kuba, asistieron delegaciones de los diversos grupos de viviendas mineras, el Presidente de la Provincia Sr. Manzikale con varios ministros, el Director General y Director de la Sociedad de Kilo—Moto y otras personalidades civiles y religiosas.

El almuerzo reunió a 200 invitados europeos y congolese, en un ambiente de verdadera hermandad cristiana. La fiesta terminó con un acto deportivo folklórico. El balance de resultados de la misión en este cuarto de siglo de actividad ofrece el cuadro siguiente: 6.736 bautismos de adultos y 17.439 de niños; 10.173 confirmaciones y 3.051 matrimonios.

Las fuerzas apostólicas seculares se componen actualmente de: 14 secciones de Xavieres con 414 miembros, y 4 secciones omónimas femeninas con 102 miembros; 2 secciones de Scouts con 45 miembros; 1 sección de la JOC con 35 miembros y 4 secciones de la JOCF con 92 miembros; 13 praesidia de la Legión de María con 158 miembros; la liga del Sagrado Corazón con 1.288 miembros; la Cruzada Eucarística con 113 miembros; y Movimiento Familiar con 8 familias inscritas.

Cuenta ya con el fruto de varias vocaciones: 3 sacerdotes del clero secular, 2 Hermanos Servitas (congregación local) y 10 religiosas de una Congregación

local. El campo de la enseñanza ofrece una preocupación por razones económicas. Al final de diciembre, el personal docente de enseñanza libre de las diócesis de Bunia y de Mahagi se declaró en huelga, porque no ha recibido salario desde el mes de julio y no se ve de momento la solución del problema.

(Fides, 16—2—63).

### **Uganda: Hacia una Central Católica de Cine**

KAMPALA.— (AIF) Según informa UCI (Informaciones Católicas Ugandesas) la Sra. Huguette Steffanini, de la ACTOM (African Cine -Televisión Organisation for the Missions; con Centro en París) pasó el 1 de febrero por Uganda, a fin de estudiar la posibilidad de abrir en Uganda una Central Católica de Cine.

La ACTOM adquiere buenas películas de diversos países y se encarga de ponerlas en circulación a través de estas Centrales. Ha abierto ya Centrales en Africa Occidental y acaba de inaugurar otra en Salisbury, Rhodesia Meridional. Otro de los objetivos de la ACTOM es dar a Misioneros y maestros una formación adecuada de modo que ellos puedan luego dirigir discusiones sobre las películas proyectadas recientemente. Es lo que se hizo los días 8 y 9 de enero último en Salisbury. Naturalmente, la ACTOM trabaja en esto con un fin educativo y no comercial. Todas las películas que ella pone a disposición de los centros son de 16 m. m. y pueden durar de 3 a 5 años. Para pagar los gastos de envío y de uso de una película son necesarias unas cuarenta proyecciones, para lo cual se encuentran fácilmente en los colegios máquinas de proyección.

La Srta. Steffanini ha visitado ya muchos países de Africa del norte, centro

y sur. De Uganda pasará a Nigeria para estudiar la posibilidad de conexión con el "Catholic Film Institute of Britain"

(Fides, 20—2- 63).

## UGANDA

*Las escuelas confesionales no son motivo de división y es en cambio necesaria la atmósfera religiosa para formar buenos ciudadanos*

KAMPALA.— (AIF) La unión de educadores Católicos de Uganda, en un memorandum enviado al Comité de Educación de Uganda, responde clara y enérgicamente a la afirmación de que las escuelas confesionales promueven la división entre los ciudadanos. Se dice en dicho Memorandum: "Es un hecho deplorable que exista aquí división en el Cristianismo, pero no puede decirse que la causa de ello sean las escuelas confesionales. Si alumnos de diferentes denominaciones se educan en una misma escuela, esta formaría un joven que sería **indiferente a toda religión**. La Religión iría a pique; tal sistema no evitaría las diferencias originales, sino que arruinaría la misma religión".

Algunas conferencias sobre Sagrada Escritura o media hora de instrucción religiosa, dicen los educadores, no es Religión. "Es necesario al menos— prosigue diciendo el Memorandum— que la Religión constituya una parte importante del programa escolar e influya en el clima escolar para que contribuya a formar buenos ciudadanos."

El Memorandum, firmado por el Secretario General, Sr. H. Bakoza, termina declarando que la Unión de Educadores Católicos "no se opone a educar a niños o jóvenes de otras denominaciones que se presentan y son aceptados en escuelas católicas, pero defienden enérgica-

mente los derechos de los padres a enviar sus hijos a las escuelas de su propia denominación".

Para comprender ciertos puntos del memorandum conviene recordar que las Escuelas Primarias Católicas educan a 263.854 alumnos, y la Iglesia de Uganda (Anglicana) educa a 218.931 alumnos; mientras que las escuelas no confesionales y mahometanas educan en total sólo a 38.885 niños. Es decir que las escuelas confesionales Cristianas educan en total a 482.785 alumnos, o sea el 92·5%, de los alumnos de las Escuelas Primarias de Uganda.

La Unión de Educadores Católicos, formada inicialmente en dos o tres diócesis de Uganda, es ya organización nacional. Al final de 1962 había 7.059 Maestros Católicos que ejercían su profesión en las 1.558 escuelas católicas subvencionadas por el Gobierno.

(Fides, 6—3—63).

## AFRICA DEL NORTE

*Territorios dependientes de la S. C. "de Propaganda Fide"*

Roma — (AIF) — La Iglesia Católica en Africa del Norte es ante todo una Iglesia de la Diáspora. En efecto, salvo una minoría perteneciente a los diferentes rito: orientales en Egipto, Eritrea y Etiopía y exceptuadas también las cinco circunscripciones eclesiásticas de Juba, Malakal Mopoi, Rumbek y Wau situadas en la parte meridional de Sudán, y más del 95% de los católicos de Africa del Norte son extranjeros de proveniencia española, francesa e italiana.

La población originaria de los países de Africa del Norte es casi enteramente mahometana, exceptuada Etiopía en donde monofisitas y mahometanos se

dividen por mitad la población del país hasta el punto de que católico es casi sinónimo de extranjero en todas estas regiones, y la obra misionera entre la población local es casi prácticamente imposible.

Existe una hermosa excepción, un oasis en medio de la inmensidad estéril: la parte meridional de Sudán habitada en gran parte por animistas entre los cuales la Iglesia ha encontrado eco a su mensaje obteniendo un progreso constante. En esta región, los católicos han pasado entre 1949 y 1953, de 78.000 a 112.000; y, entre 1957 y 1961 de 201.000 a 315.000. Desgraciadamente, la presión musulmana se intensifica gradualmente entre esa población, pasando de la confiscación de las escuelas cristianas hace unos años a la expulsión de numerosos misioneros en los últimos meses.

### DAHOMEY

*Publicado el N.º 200 de "La Croix au Dahomey"*

COTONOU. — (AIF) El periódico "La Croix au Dahomey", desde hace poco tiempo bimensual, ha publicado el 1.º de febrero su edición N.º 200. Con tal ocasión se recuerdan en esta edición los primeros pasos del periódico. Mons. Pa-

risot escribía en el primer número publicado hace 17 años, en enero de 1946: "Nuestro objetivo al fundar "La Croix au Dahomey" es procurar realizar mejor nuestra misión de apostolado entre vosotros, y, repartiendo el pan de la palabra, dar a vuestras almas el alimento espiritual del que Nuestro Señor dijo que es el único necesario y el suplemento indispensable del pan material. . . "Por eso el periódico permanece fiel al fin entonces asignado: "Distribuir el Pan de la Palabra".

"Hoy —se lee en el editorial del N.º 200—, nuestro periódico **es más necesario que nunca** en un Dahomey que es y será invadido más y más por toda clase de publicaciones, por toda suerte de emisiones radiofónicas, en espera de las de la televisión. . . **Es una necesidad:** para que aún los buenos católicos sean mejor informados de lo que sucede en la Iglesia, y sean ayudados a dar juicios auténticamente cristianos; para que los cristianos negligentes oigan la Buena Palabra, aún los que no vienen a la Iglesia, para que los no —católicos y en particular los paganos— a quienes los cristianos tienen la responsabilidad de conducir a la salvación eterna—sean iluminados en el camino de la Verdad".

(Fides, 15—2—63).